



Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

57 tomas

2014 m. gruodžio 31 d.

Turinys

II Ne teisėkūros procedūra priimami aktai

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

2014/956/ES:

- ★ 2014 m. liepos 23 d. Tarybos sprendimas dėl Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo, nustatančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Rusijos Federacijos partnerystę, protokolo, kuriuo atsižvelgiama į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą, pasirašymo Europos Sąjungos ir jos valstybių narių vardu ir laikino taikymo 1

Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo, nustatančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Rusijos Federacijos partnerystę, protokolas, kuriuo atsižvelgiama į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą 3

REGLAMENTAI

- ★ 2014 m. spalio 24 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 1398/2014, kuriuo nustatomi savanorių kandidatų ir ES pagalbos savanorių standartai ⁽¹⁾ 8

TARPTAUTINIAIS SUSITARIMAIŠ ĮSTEIGTŲ ORGANŲ PRIIMTI AKTAI

2014/957/ES:

- ★ 2014 m. gruodžio 5 d. Jungtinio Europos Sąjungos ir Šveicarijos oro transporto komiteto, įsteigto Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimu dėl oro transporto, sprendimas Nr. 2/2014, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl oro transporto priedas 24

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

Šiuo leidiniu baigiama 2014 m. I serija.

II

(Ne teisėkūros procedūra priimami aktai)

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

TARYBOS SPRENDIMAS

2014 m. liepos 23 d.

dėl Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo, nustatančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Rusijos Federacijos partnerystę, protokolo, kuriuo atsižvelgiama į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą, pasirašymo Europos Sąjungos ir jos valstybių narių vardu ir laikino taikymo

(2014/956/ES)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 91 straipsnį, 100 straipsnio 2 dalį ir 207 bei 212 straipsnius kartu su 218 straipsnio 5 dalimi,

atsižvelgdama į Kroatijos Respublikos stojimo aktą, ypač į jo 6 straipsnio 2 dalies antrą pastraipą,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) pagal Kroatijos Respublikos stojimo akto 6 straipsnio 2 dalį dėl Kroatijos Respublikos prisijungimo prie Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo, nustatančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Rusijos Federacijos partnerystę ⁽¹⁾ (toliau – Susitarimas), turi būti susitarta sudarant Susitarimo protokolą (toliau – Protokolas). Pagal Stojimo akto 6 straipsnio 2 dalį tokiam prisijungimui turi būti taikoma supaprastinta procedūra, pagal kurią Taryba, vieningai veikdama valstybių narių vardu, ir atitinkamos trečiosios šalys, turi sudaryti protokolą;
- (2) 2012 m. rugsėjo 14 d. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su atitinkamomis trečiosiomis šalimis. Derybos su Rusijos Federacija buvo sėkmingai užbaigtos. Tai patvirtinta 2013 m. rugsėjo 24 d. pasikeitus notomis;
- (3) Protokolas turėtų būti Sąjungos ir jos valstybių narių vardu pasirašytas su sąlyga, kad jis bus sudarytas vėliau;
- (4) Protokolo sudarymui taikoma atskira procedūra tais klausimais, kurie patenka į Europos atominės energijos bendrijos sutarties taikymo sritį;
- (5) atsižvelgiant į Kroatijos Respublikos įstojimą į Sąjungą 2013 m. liepos 1 d., Protokolas turėtų būti laikinai taikomas nuo tos dienos,

⁽¹⁾ O.L.L 327, 1997 11 28, p. 3.

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Igaliojama Europos Sąjungos ir jos valstybių narių vardu pasirašyti Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo, nustatančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Rusijos Federacijos partnerystę, protokolą, kuriuo atsižvelgiama į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą, su sąlyga, kad Protokolas bus sudarytas.

Protokolo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) Europos Sąjungos ir jos valstybių narių vardu pasirašyti Protokolą.

3 straipsnis

Protokolas taikomas laikinai nuo 2013 m. liepos 1 d., kol bus baigtos jo sudarymo procedūros.

4 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2014 m. liepos 23 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
S. GOZI

**Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo, nustatančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių
ir Rusijos Federacijos partnerystę,**

PROTOKOLAS,

kuriuo atsižvelgiama į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą

BELGIJOS KARALYSTĖ,

BULGARIJOS RESPUBLIKA,

ČEKIJOS RESPUBLIKA,

DANIJOS KARALYSTĖ,

VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA,

ESTIJOS RESPUBLIKA,

AIRIJA,

GRAIKIJOS RESPUBLIKA,

ISPANIJOS KARALYSTĖ,

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKA,

KROATIJOS RESPUBLIKA,

ITALIJOS RESPUBLIKA,

KIPRO RESPUBLIKA,

LATVIJOS RESPUBLIKA,

LIETUVOS RESPUBLIKA,

LIUKSEMBURGO DIDŽIOJI HERCOGYSTĖ,

VENGRIJA,

MALTOS RESPUBLIKA,

NYDERLANDŲ KARALYSTĖ,

AUSTRIJOS RESPUBLIKA,

LENKIJOS RESPUBLIKA,

PORTUGALIJOS RESPUBLIKA,

RUMUNIJA,

SLOVĖNIJOS RESPUBLIKA,

SLOVAKIJOS RESPUBLIKA,

SUOMIJOS RESPUBLIKA,

ŠVEDIJOS KARALYSTĖ,

JUNGTINĖ DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖ,

Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties Susitariančiosios Šalys (toliau – valstybės narės),

EUROPOS SAJUNGA (toliau – Sąjunga) bei

EUROPOS ATOMINĖS ENERGIJOS BENDRIJA

ir

RUSIJOS FEDERACIJA

(toliau kartu – Šalys),

KADANGI 1994 m. birželio 24 d. Korfu pasirašytas Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Rusijos Federacijos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimas, nustatantis Europos Bendrijų bei

jų valstybių narių ir Rusijos Federacijos partnerystę (toliau – Susitarimas);

KADANGI 2011 m. gruodžio 9 d. Briuselyje pasirašyta Sutartis dėl Kroatijos Respublikos stojimo į Europos Sąjungą;

KADANGI pagal Akto dėl Kroatijos Respublikos stojimo sąlygų ir Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo bei Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties pritaikomųjų pataisų 6 straipsnio 2 dalį, dėl Kroatijos Respublikos prisijungimo prie Susitarimo susitariama sudarant prie jo pridedamą protokolą;

ATSIŽVELGDAMOS į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą 2013 m. liepos 1 d.;

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Kroatijos Respublika prisijungia prie Susitarimo. Ji, kaip ir kitos valstybės narės, patvirtina Susitarimą ir tą pačią dieną pasirašytas prie Baigiamojo akto pridedamas bendras deklaracijas, deklaracijas ir laiškus, kuriais pasikeista, taip pat 1997 m. gegužės 21 d. susitarimo protokolą, kuris įsigaliojo 2000 m. gruodžio 1 d., 2004 m. balandžio 27 d. susitarimo protokolą, kuris įsigaliojo 2005 m. kovo 1 d., 2007 m. balandžio 23 d. susitarimo protokolą, kuris įsigaliojo 2008 m. gegužės 1 d., ir į juos atsižvelgia.

2 straipsnis

Po to, kai bus pasirašytas šis protokolą, Sąjunga valstybėms narėms ir Rusijos Federacijai pateikia Susitarimo, Baigiamojo akto ir visų prie jo pridedamų dokumentų bei 1997 m. gegužės 21 d., 2004 m. balandžio 27 d. ir 2007 m. balandžio 23 d. Susitarimo protokolų redakciją kroatų kalba. Nuo šio protokolo laikino taikymo pradžios dienos redakcija kroatų kalba tampa autentiška tokiomis pačiomis sąlygomis, kaip ir Susitarimo redakcijos anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovenų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir rusų kalbomis.

3 straipsnis

Šis protokolą yra neatskiriama Susitarimo dalis.

4 straipsnis

1. Šalys šį protokolą patvirtina pagal savo procedūras. Šalys viena kitai praneša apie atitinkamų būtinų procedūrų užbaigimą. Patvirtinimo dokumentai deponuojami Europos Sąjungos Tarybos Generaliniame sekretoriате.
2. Šis protokolą įsigalioja pirmą kito mėnesio dieną po paskutinio patvirtinimo dokumento deponavimo.
3. Šis protokolą pradedamas laikinai taikyti po 15 dienų nuo jo pasirašymo dienos.
4. Šis protokolą Šalių tarpusavio santykiams pagal Susitarimą taikomas nuo Kroatijos Respublikos įstojimo į Europos Sąjungą dienos.

5 straipsnis

Šis protokolas parengiamas dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir rusų kalbomis ir tekstai kiekviena šių kalbų yra vienodai autentiški.

TAI PATVIRTINDAMI šį protokolą pasirašė toliau nurodyti įgaliotieji atstovai.

Съставено в Брюксел на седемнадесети декември две хиляди и четиринадесета година.

Hecho en Bruselas, el diecisiete de diciembre de dos mil catorce.

V Bruselu dne sedmnáctého prosince dva tisíce čtrnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den syttende december to tusind og fjorten.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten Dezember zweitausendvierzehn.

Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta detsembrikuu seitsmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εφτά Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.

Done at Brussels on the seventeenth day of December in the year two thousand and fourteen.

Fait à Bruxelles, le dix-sept décembre deux mille quatorze.

Sastavljeno u Bruxellesu sedamnaestog prosinca dvije tisuće četrnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì diciassette dicembre duemilaquattordici.

Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada septiņpadsmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų gruodžio septynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év december havának tizenhatedik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sbatax-il jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u erbatax.

Gedaan te Brussel, de zeventiende december tweeduizend veertien.

Sporządzono w Brukseli dnia siedemnastego grudnia roku dwa tysiące czternastego.

Feito em Bruxelas, em dezassete de dezembro de dois mil e catorze.

Íntocmit la Bruxelles la șaptesprezece decembrie două mii paisprezece.

V Bruseli sedemnásteho decembra dvetisícčtrnásť.

V Bruslju, dne sedemnajstega decembra leta dva tisoč štirinajst.

Tehty Brysselissä seitsemäntenätoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde december tjugohundrafjorton.

Совершено в г. Брюсселе семнадцатого декабря две тысячи четырнадцатого года.

За държавите-членки
Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Za države članice
Per gli Stati membri
Dalībvalstu vārdā –
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Għall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu Państw Członkowskich
Pelos Estados-Membros
Pentru statele membre
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
För medlemsstaterna
За государства-членъ



За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
За Европийский союз



За Европейската общност за атомна енергия
 Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica
 Za Evropské společenství pro atomovou energii
 For Det Europæiske Atomenergifællesskab
 Für die Europäische Atomgemeinschaft
 Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας
 For the European Atomic Energy Community
 Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique
 Za Evropsku zajednicu za atomsku energiju
 Per la Comunità europea dell'energia atomica
 Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā –
 Europos atominės energijos bendrijos vardu
 az Európai Atomenergia-közösség részéről
 Fisem il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika
 Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
 W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej
 Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica
 Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice
 za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu
 Za Evropsko skupnost za atomsko energijo
 Euroopan atomienergiajärjestön puolesta
 För Europeiska atomenergigemenskapen
 За Европейское сообщество по атомной энергии

За Руската Федерация
 Por la Federación de Rusia
 Za Ruskou Federaci
 For Den Russiske Føderation
 Für die Russische Föderation
 Venemaa Föderatsiooni nimel
 Για τη Ρωσική Ομοσπονδία
 For the Russian Federation
 Pour la Fédération de Russie
 Per la Federazione Russa
 Krievijas Federācijas vārdā –
 Rusijos Federacijos vardu
 Az Orosz Föderáció részéről
 Għall-Federazzjoni Russa
 Voor de Russische Federatie
 W imieniu Federacji Rosyjskiej
 Pela Federação da Rússia
 Pentru Federația Rusă
 Za Ruskú Federáciu
 Za Rusko Federacija
 Venäjän Federaation puolesta
 För Ryska Federationen
 За Российскую Федерацию

REGLAMENTAI

KOMISIJOS DELEGUOTASIS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1398/2014

2014 m. spalio 24 d.

kuriuo nustatomi savanorių kandidatų ir ES pagalbos savanorių standartai

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 375/2014, kuriuo įsteigiamas Europos savanoriškos humanitarinės pagalbos korpusas (ES pagalbos savanorių iniciatyva) ⁽¹⁾, ypač į jo 9 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

- (1) remdamasi Reglamentu (ES) Nr. 375/2014, Komisija turėtų nustatyti standartus ir procedūras, kurie apima būtinas sąlygas, tvarką ir reikalavimus, kuriuos turi taikyti siunčiančiosios ir priimančiosios organizacijos nustatydamos, atrinkdamos, rengdamos, valdydamos ir dislokuodamos savanorius kandidatus ir ES pagalbos savanorius humanitarinės pagalbos operacijoms trečiojoje šalyse remti. Reglamente (ES) Nr. 375/2014 numatyta, kad šie standartai turi būti priimti deleguotaisiais aktais, o procedūros – įgyvendinimo aktais;
- (2) visi ES pagalbos savanorių iniciatyvos suinteresuotieji subjektai, įskaitant pačius savanorius ir siunčiančiąsias bei priimančiąsias organizacijas, turėtų būti skatinami puoselėti bendrą tapatybės jausmą;
- (3) kompetencijų sistemoje, kuria turi būti remiamasi vykdant ES pagalbos savanorių iniciatyvą, turi būti apibrėžti universalieji gebėjimai, kurių reikalaujama daugelyje savanoriškos veiklos ir užimtumo sektorių, ir turi būti nustatyti specialieji gebėjimai, reikalingi ES pagalbos savanorių iniciatyvai vykdyti ir dirbti humanitarinės pagalbos srityje. Joje taip pat turėtų būti pateiktas nebaigtinis techninių gebėjimų sąrašas. Remiantis bendra kompetencijų sistema turėtų būtų lengviau užtikrinti veiksmingą ir poreikiais grindžiamą savanorių kandidatų atranką ir parengimą;
- (4) kad ES pagalbos savanorių gebėjimus, mokymosi poreikius ir rezultatus būtų galima pagrįsti dokumentais ir įvertinti, jiems dalyvaujant iniciatyvoje reikėtų visą laiką vadovautis lengvai naudojamu mokymosi ir pažangos planu. Šis planas bus parengtas remiantis patirtimi, įgyta įgyvendinant Jaunimo paso ⁽²⁾ ir Europaso iniciatyvas ⁽³⁾;
- (5) dėl dalyvaujant iniciatyvoje įgytų žinių, įgūdžių ir gebėjimų ES pagalbos savanoriai gali pagerinti savo galimybes įsidarbinti. Dalyvaudami iniciatyvoje jie taip pat parodo savo solidarumą su žmonėmis, kuriems reikia pagalbos, ir įsipareigojimą akivaizdžiai puoselėti Europos pilietiškumo jausmą. Todėl konkrečiomis nuostatomis turėtų būti kiek įmanoma sudarytos lengvesnės sąlygos patvirtinti ES pagalbos savanorių neformalųjų mokymąsi ir savišvietą pagal 2012 m. gruodžio 20 d. Tarybos rekomendaciją dėl neformaliojo mokymosi ir savišvietos rezultatų patvirtinimo ⁽⁴⁾;
- (6) standartai, kuriais reglamentuojama siunčiančiųjų ir priimančiųjų organizacijų partnerystė, yra svarbūs tiek humanitarinės pagalbos sektoriui, tiek savanorių organizacijoms. Jais siekiama sukurti įgyvendinančiųjų organizacijų partnerystę ir atsižvelgiama į šių organizacijų abipusę atsakomybę už ES pagalbos savanorių iniciatyvos tikslus ir ES pagalbos savanorius kaip asmenis. Reikia apibrėžti principus, kuriais grindžiama partnerystė, o partnerystės susitarimas turėtų atitikti būtiniausius reikalavimus, kad partneriai galėtų teikti paraiškas dėl projektų, susijusių su ES pagalbos savanorių dislokavimu trečiojoje šalyse, ir galėtų juos valdyti;

⁽¹⁾ O L L 122, 2014 4 24, p. 1.

⁽²⁾ <https://www.youthpass.eu/en/youthpass/>.

⁽³⁾ <https://europass.cedefop.europa.eu/editors/en/esp/compose#>.

⁽⁴⁾ 2012/C 398/01.

- (7) lygių galimybių ir nediskriminavimo principai yra įtvirtinti nacionalinės ir Sąjungos teisės aktuose ir siunčiančiosios bei priimančiosios organizacijos visada turėtų jų paisyti ir skatinti jų laikytis. Tačiau prireikus pagal aplinkybes yra numatytos išimtys, susijusios su ES pagalbos savanorių vaidmeniu ir profiliais;
- (8) ypač svarbu laikytis atitinkamų nacionalinės ir Sąjungos teisės aktų ir priimančiosios šalies teisės aktų. Už tai atsako siunčiančiosios ir priimančiosios organizacijos, kurios taip pat privalo informuoti ES pagalbos savanorius apie jų teises ir teisinius įpareigojimus, nustatytus tuose teisės aktuose, ir apie jų teisę į draudimą. Aiškus savanorių teisinis statusas yra būtina išankstinė dislokavimo sąlyga, todėl jis turėtų būti apibrėžtas siunčiančiosios organizacijos ir ES pagalbos savanorio sudaromoje dislokavimo sutartyje. Ypatingą dėmesį taip pat reikėtų skirti asmens duomenų apsaugai, poreikiui veikti sąžiningai ir pagal elgesio kodeksą ir vaikų bei pažeidžiamų suaugusiųjų apsaugai, be kita ko, nustatant visiško seksualinės prievartos netoleravimo principą;
- (9) siekiant užtikrinti, kad ES pagalbos savanorių iniciatyva būtų įgyvendinta laiku, būtina, kad šis reglamentas įsigaliotų nedelsiant, nes jame nustatytos nuostatos, kuriomis remsis įgyvendinančiosios organizacijos, dislokuodamos ES pagalbos savanorius trečiojoje šalyje,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Dalykas

Šiuo reglamentu nustatomi savanorių kandidatų ir ES pagalbos savanorių standartai dėl toliau išvardytų Reglamento (ES) Nr. 375/2014 9 straipsnio 2 dalyje nurodytų dalykų:

- kompetencijų sistemos, kuri taikoma siekiant nustatyti, atrinkti ir parengti savanorius kaip jaunesnius ar vyresnius specialistus;
- nuostatų, kuriomis užtikrinamos lygios galimybės ir nediskriminavimas per nustatymo ir atrankos procesą;
- nuostatų, kuriomis užtikrinama, kad siunčiančiosios ir priimančiosios organizacijos laikytųsi atitinkamų nacionalinės ir Sąjungos teisės aktų bei priimančiosios šalies teisės aktų;
- standartų, kuriais reglamentuojama siunčiančiųjų ir priimančiųjų organizacijų partnerystė, ir
- ES pagalbos savanorių įgytų įgūdžių ir gebėjimų pripažinimo nuostatų pagal esamas atitinkamas Sąjungos iniciatyvas.

2 straipsnis

Apibrėžtys

Šiame reglamente vartojamų terminų apibrėžtys, nustatytos Reglamento (ES) Nr. 375/2014 3 straipsnyje ir Komisijos įgyvendinimo reglamente (ES), kuris turi būti priimtas pagal Reglamento (ES) Nr. 375/2014 9 straipsnio 3 dalį. Kitų vartojamų terminų apibrėžtys:

- gebėjimai – remiantis Europos bendrųjų visą gyvenimą trunkančio mokymosi gebėjimų orientaciniuose metmenyse ⁽¹⁾ pateikta apibrėžtimi – aplinkybes atitinkančių žinių, įgūdžių ir nuostatų, reikalingų ES pagalbos savanoriams, kad galėtų teikti poreikiais grindžiamą humanitarinę pagalbą, visuma;
- universalieji gebėjimai – gebėjimai, kurių reikia daugelyje savanoriškos veiklos bei užimtumo sektorių ir kurie nėra specifiniai humanitarinės pagalbos srities gebėjimai;

⁽¹⁾ OL L 394, 2006 12 30, p. 10–18.

- c) specialieji gebėjimai – gebėjimai, reikalingi ES pagalbos savanorių iniciatyvai vykdyti ir apskritai humanitarinei pagalbai teikti;
- d) techniniai gebėjimai – gebėjimai, susiję su konkrečiomis žiniomis, svarbiomis humanitarinės pagalbos srityje;
- e) mokymosi rezultatai – pagal Europos kvalifikacijų sandaroje ⁽¹⁾ pateiktą apibrėžtį – teiginiai apie tai, ką besimokantysis žino, supranta ir sugeba daryti pasibaigus mokymosi procesui. Jie apibūdinami kaip žinios, įgūdžiai ir gebėjimai.

2 SKYRIUS

KOMPETENCIJŲ SISTEMA

3 straipsnis

Kompetencijų sistema

1. Kompetencijų sistemą, kuri turėtų būti taikoma įgyvendinant ES pagalbos savanorių iniciatyvą, sudaro trys dalys:
 - a) universalieji gebėjimai,
 - b) specialieji gebėjimai ir
 - c) techniniai gebėjimai.
2. Kompetencijų sistema turi būti pritaikyta:
 - a) jaunesniesiems specialistams, visų pirma absolventams, turintiems mažesnę kaip penkerių metų profesinę patirtį ir mažesnę kaip penkerių metų humanitarinės veiklos patirtį, ir
 - b) vyresniesiems specialistams, turintiems penkerių ar didesnę profesinę patirtį einant atsakingas pareigas ar eksperto pareigas.
3. Kompetencijų sistema skatinamas nuolatinis ES pagalbos savanorių asmeninis tobulėjimas įvairiais jų dalyvavimo šioje iniciatyvoje etapais ir vertinama jų pažanga. Kiekvieno gebėjimo lygis sistemingai vertinamas pagal Europos kvalifikacijų sandarą ir pagal šią skalę:
 - a) 4 lygis: puiku;
 - b) 3 lygis: tinkama;
 - c) 2 lygis: tobulintina;
 - d) 1 lygis: prastai.
4. Pagrindinių gebėjimų apibrėžtys pateikiamos priede.

4 straipsnis

Mokymosi ir pažangos planas

1. Mokymosi ir pažangos plane nurodomi mokymosi rezultatai, kuriuos ES pagalbos savanoriai turėtų pasiekti, ir pateikiama informacija apie gebėjimus, mokymosi poreikius ir laimėjimus, kuriuos ES pagalbos savanoriai turėtų pasiekti skirtingais ES pagalbos savanorių iniciatyvos etapais.

⁽¹⁾ OL C 111, 2008 5 6, p. 1–7.

2. Mokymosi ir pažangos plane pateikiama ši informacija:
 - a) pagrindinė informacija apie ES pagalbos savanorių;
 - b) pagrindinė informacija apie savanorišką veiklą ir užduočių aprašymas;
 - c) kompetencijų sistemoje nustatyti gebėjimai ir savanoriškos veiklos ir mokymosi rezultatų vertinimas pagal juos;
 - d) mokymosi poreikiai ir planuojama tobulėjimo veikla, kai tinkama;
 - e) mokymo arba savanoriškos veiklos metu lankyti kursai ir
 - f) kita svarbi informacija.
3. Kurios mokymosi ir pažangos plano dalys taikomos, priklauso nuo atskirų ES pagalbos savanorių poreikių ir siekių; planas reguliariai atnaujinamas, be kita ko, šiais etapais:
 - a) atrankos,
 - b) mokymo, įskaitant, kai tinkama, praktiką,
 - c) dislokavimo ir
 - d) kai tinkama, rezultatų aptarimo grįžus po dislokavimo.

3 SKYRIUS

ES PAGALBOS SAVANORIŲ ĮGYTŲ ĮGŪDŽIŲ IR GEBĖJIMŲ PRIPAŽINIMAS

5 straipsnis

Vertinimo ir pagrindimo dokumentais procesas

1. Dalyvaujant ES pagalbos savanorių iniciatyvoje ES pagalbos savanorių įgytų gebėjimų vertinimo ir pagrindimo dokumentais procesas bus naudingas:
 - a) įgytų gebėjimų, kuriuos galima panaudoti profesinėje veikloje ir kurie galėtų pagerinti savanorio įsidarbinimo galimybes, profesiniam pripažinimui ir
 - b) savanorio pastangų rodyti Europos Sąjungos solidarumą su žmonėmis, kuriems reikia pagalbos, ir aiškiai puoselėti Europos pilietiškumo jausmą socialiniam pripažinimui.
2. Vertinimo pagrindimo dokumentais apimtis ir procesas pritaikomi, kad būtų tinkami jaunesniesiems arba vyresniesiems specialistams, ir priklauso nuo ES pagalbos savanorio individualių poreikių ir siekių.
3. Mokymosi patirties vertinimo ir pagrindimo dokumentais procesas parodo nuolatinį ES pagalbos savanorių tobulėjimo procesą ir juo pripažįstamas ir remiamas mokymasis ir tobulėjimas visais savanorio dalyvavimo šioje iniciatyvoje etapais. Vertinimas ir pagrindimas dokumentais vykdomas remiantis 4 straipsnyje nurodytu mokymosi ir pažangos planu.
4. Siūnčiančiosios ir priimančiosios organizacijos yra įsipareigojusios užtikrinti ES pagalbos savanorių mokymosi patirties vertinimą ir pagrindimą dokumentais, kad palengvintų profesinį ir socialinį pripažinimą.
5. Komisija ir ES valstybės narės kompetentingoms nacionalinėms institucijoms, atsakingoms už neformaliojo mokymosi ir savišvietos patvirtinimą, pateikia atitinkamą informaciją apie ES pagalbos savanorių iniciatyvą ir apie vertinimo ir pagrindimo dokumentais procesą, kad prireikus palengvintų ES pagalbos savanorių mokymosi patirties oficialaus patvirtinimo procesus.

6 straipsnis

Profesinis pripažinimas

1. ES pagalbos savanoriai paprašę gauna dalyvavimo iniciatyvoje baigimo pažymėjimą. Jį išduoda Komisija ir jame pateikiama bent ši informacija:
 - a) paskyrimo pradžios ir pabaigos data;
 - b) siunčiančiosios ir priimančiosios organizacijos pavadinimas ir kontaktiniai duomenys;
 - c) savanorio kuratoriaus ir tiesioginio vadovo vardas, pavardė ir kontaktiniai duomenys;
 - d) asmenų, dirbančių siunčiančiojoje ir priimančiojoje organizacijose, galinčių pateikti rekomendaciją savanoriui, vardai, pavardės ir kontaktiniai duomenys;
 - e) pagrindinės ES pagalbos savanorio užduotys ir pareigos;
 - f) pagrindinių ES pagalbos savanorių pasiekimų per paskyrimo laikotarpį aprašymas;
 - g) ES pagalbos savanorio rezultatų, kuriuos jis pasiekė skirtingais iniciatyvos etapais, aprašymas ir įvertinamas pagal šio reglamento 3 straipsnio 3 dalį.
2. ES pagalbos savanoriui paprašius prie pažymėjimo gali būti pridėtas mokymosi ir pažangos planas.

7 straipsnis

Socialinis pripažinimas

1. Socialinis pripažinimas skatinamas vykdant veiklą, išdėstytą Reglamento (ES) Nr. 375/2014 17 straipsnyje nurodytame komunikacijos plane. ES pagalbos savanoriams suteikiama galimybė dalyvauti išorės komunikacijos veikloje, kurios tikslas skleisti informaciją apie iniciatyvą ir savanorių prisiimtą įsipareigojimą.
2. Prireikus Komisija rengia aukšto lygio renginius, kuriais didinamas visuomenės informuotumas ir iniciatyvos matomumas.
3. Siunčiančiosios organizacijos skleidžia informaciją apie ES pagalbos savanorių iniciatyvos tinklą ir skatina dalyvauti jo veikloje, pabrėždamos, kad savanoriai po dislokavimo turi galimybių toliau užsiimti su humanitarine pagalba ir aktyviu Europos pilietiškumu susijusia veikla.
4. Siunčiančiosios ir priimančiosios organizacijos supažindina ES pagalbos savanorius su galimybėmis toliau užsiimti su humanitarine pagalba ir aktyviu Europos pilietiškumu susijusia veikla. Jos visų pirma skatina ES pagalbos savanorius dalyvauti ES ir nacionalinio lygmens konferencijose ir seminaruose, kad jie pasidalytų savo patirtimi su atitinkamais suinteresuotaisiais subjektais.

4 SKYRIUS

STANDARTAI, KURIAIS REGLAMENTUOJAMA SIUNČIANČIŲJŲ IR PRIIMANČIŲJŲ ORGANIZACIJŲ PARTNERYSTĖ

8 straipsnis

Partnerystės tikslas ir nariai

1. Siunčiančiosios ir priimančiosios organizacijų partnerystės susitarime nustatoma tvarka, kurios laikosi partneriai, teikiantys paraiškas dėl susijusių su ES pagalbos savanorių dislokavimu trečiojoje šalyje projektų ir vadovaujantys šioms projektams, kurie taip pat gali apimti veiklą, susijusią su gebėjimų stiprinimu ir (arba) technine parama.
2. Partnerystę gali sudaryti siunčiančiosios organizacijos, atitinkančios Reglamento (ES) Nr. 375/2014 10 straipsnio 3 dalies reikalavimus, ir priimančiosios organizacijos, atitinkančios Reglamento (ES) Nr. 375/2014 10 straipsnio 4 dalies reikalavimus.
3. Pradėdamos partnerystę siunčiančiosios ir priimančiosios organizacijos gali kaip partneres įtraukti kitas organizacijas, kurios dirba kurioje nors iš sričių, svarbių 1 dalyje nurodytų projektų tikslams ar veiksmams, kad jos pasidalytų konkrečia praktine patirtimi.

4. Kai pagal projektą vykdoma su gebėjimų stiprinimu ir (arba) technine parama susijusi veikla, siunčiančiosios ir priimančiosios organizacijos, jau užbaigusios patvirtinimo procesą pagal Komisijos įgyvendinimo reglamentą (ES), kuris turėtų būti priimtas pagal Reglamento (ES) Nr. 375/2014 10 straipsnio 1 dalį, tačiau dar negavusios patvirtinimo, taip pat gali būti laikomos reikalavimus atitinkančiomis partnerėmis, jeigu jos turi poreikiais pagrįstą gebėjimų stiprinimo ir (arba) techninės paramos strategiją.

5. Kai projektai yra skirti reagavimo į nelaimės operacijoms paremti, partnerystę gali sudaryti tik siunčiančiosios organizacijos.

9 straipsnis

Partnerystės principai

Vykdamą veiklą pagal ES pagalbos savanorių iniciatyvą skatinama tarpvalstybinė siunčiančiųjų ir priimančiųjų organizacijų partnerystė, pagrįstas šiais principais:

- a) lygybės;
- b) bendrų vertybių ir bendros vizijos;
- c) skaidrumo;
- d) atsakomybės, atskaitomybės ir patikimumo;
- e) savitarpio pasitikėjimo ir pagarbos;
- f) papildomumo, atsižvelgiant į humanitarinės ir savanorių bendruomenės įvairovę ir daug dėmesio skiriant vietos gebėjimų stiprinimui;
- g) lankstumo ir pritaikomumo ir
- h) savitarpiško skiriant išteklius ir nustatant tikslus.

10 straipsnis

Partnerystės susitarimas ir standartai

1. Prieš siunčiančiosioms ir priimančiosioms organizacijoms sudarant partnerystės susitarimą, priimančiosios organizacijos atlieka poreikių vertinimą, prireikus bendradarbiaudamos su priimančiosiomis organizacijomis ir atsižvelgdamos į Komisijos humanitarinės pagalbos poreikių vertinimą.

2. Poreikių vertinimą sudaro bent:

- a) dislokacijos šalies pažeidžiamumo ir rizikos vertinimas, įskaitant pavojaus ES pagalbos savanorių saugumui, kelionei ir sveikatai vertinimą;
- b) dabartinio priimančiosios organizacijos gebėjimo priimti ES pagalbos savanorių vertinimas;
- c) kompetencijos ir gebėjimų, kurių šiuo metu trūksta priimančiajai organizacijai ir vietos bendruomenei analizė, kuria nustatomi poreikiai ir nagrinėjama, kaip juos geriausiai patenkinti;
- d) tikėtinos ES pagalbos savanorių papildomos naudos analizė ir, kai tinkama, numatytos paramos priimančiosios organizacijos ir vietos bendruomenės gebėjimams stiprinti papildomos naudos analizė.

3. Partnerystės susitarimą pasirašo visi partneriai, siekdami užtikrinti, kad būtų laikomasi šių būtinausių partnerystės standartų:

- a) partnerystė grindžiama susitarimu dėl bendrų vertybių ir bendros vizijos, visų pirma su savanoriška veikla ir humanitarine pagalba susijusiose srityse;
- b) aiškiai apibrėžiama kiekvieno partnerio papildoma nauda ir atitinkami partnerių vaidmenys;

- c) visi partneriai susitaria dėl bendrų partnerystės tikslų ir partnerystės valdymo būdų, visų pirma dėl:
- i) sprendimų priėmimo procedūrų ir darbo tvarkos;
 - ii) finansinių nuostatų ir finansų valdymo;
 - iii) visų suinteresuotųjų subjektų bendravimo kanalų; posėdžių dažnumo ir siunčiančiųjų organizacijų apsilankymų vietoje;
 - iv) darbo plano ir veiklos, įskaitant tvarkaraštį;
 - v) užduočių paskirstymo pagal iniciatyvos komunikacijos planą;
 - vi) partnerystės stebėjimo ir vertinimo;
 - vii) buhalterinės apskaitos ir pagrindimo dokumentais;
 - viii) 1 dalyje nurodyto poreikių vertinimo tobulinimo ir galutinio parengimo;
 - ix) bendro ES pagalbos savanorių užduočių paskyrimo suformulavimo ir vertinimo;
 - x) savanorių kandidatų ir ES pagalbos savanorių vaidmenų ir pareigų skirtingais dalyvavimo ES pagalbos savanorių iniciatyvos etapais;
 - xi) skundų nagrinėjimo tvarkos (partnerystės narių pateiktų skundų ir išorės šalių pateiktų skundų dėl jos veiklos) ir partnerių konfliktų sprendimo;
 - xii) partnerio pasitraukimo strategijos ir tvarkos;
 - xiii) finansinio poveikio ir
 - xiv) sutartinio poveikio (be kita ko, kiek tai susiję su ES pagalbos savanoriais ir atitinkamomis bendruomenėmis);
- d) kai tinkama, partneriai sukuria poreikiais grindžiamą gebėjimų stiprinimo ir (arba) techninės paramos strategiją ir numato šiai strategijai skirtą biudžetą;
- e) partneriai prisideda prie mokymosi veiklos ir įsipareigoja vykdyti veiksmus, susijusius su komunikacija ir matomumo didinimo veikla pagal Reglamento (ES) Nr. 375/2014 17 straipsnyje nurodytą komunikacijos planą.

5 SKYRIUS

LYGIOS GALIMYBĖS IR NEDISKRIMINAVIMAS

11 straipsnis

Bendrasis principas

1. ES pagalbos savanorių iniciatyvoje gali dalyvauti visi reikalavimus atitinkantys kandidatai, neatsižvelgiant į jų tautybę, lytį, rasę, etninę kilmę, amžių, socialinę padėtį, religiją ar įsitikinimus, šeiminių padėtį, seksualinę orientaciją ir negalią.
2. Siunčiančiosios ir priimančiosios organizacijos įsipareigoja laikytis vienodo požiūrio, lygių galimybių ir nediskriminavimo principų. Šie principai yra visapusiškai integruojami į savanorių nustatymo, atrankos, įdarbinimo ir parengimo procedūrą ir į veiklos rezultatų valdymo strategiją ir praktiką.

12 straipsnis

Vienodas požiūris, lygios galimybės ir nediskriminavimas

1. Siunčiančioji organizacija turi pareiškimą dėl principų ir politiką, kuriais užtikrinama, kad darbo vietoje taikoma praktika atitiktų vienodo požiūrio, lygių galimybių ir nediskriminavimo principus ir būtų skatinama įtrauki organizacinė kultūra.

2. 1 dalyje nurodyta vienodo požiūrio, lygių galimybių ir nediskriminavimo politika atitinka bent šiuos reikalavimus:
 - a) ji atitinka atitinkamus Sąjungos ir nacionalinės teisės aktus ir ja siekiama išvengti diskriminacinės politikos ir praktikos arba ją pašalinti, įskaitant bet kokias kliūtis įsidarbinti visoms grupėms, kurios nurodytos tuose teisės aktuose ir (arba) grupėms, kurios, kaip žinoma, gali susidurti su išankstinėmis nuostatomis ieškodamos darbo, todėl yra rizika, kad joms bus nepakankamai atstovaujama;
 - b) ji apima visus su savanoriškos veiklos patirtimi susijusius aspektus (bet jais neapsiriboja), įskaitant individualius elgesio standartus, paskyrimo, įdarbinimo ir atrankos paskelbimą, mokymą ir tobulėjimą, veiklos rezultatų valdymą, darbo sąlygas, įskaitant darbo užmokestį ir atleidimo iš darbo tvarką;
 - c) joje aiškiai nurodomi visų darbuotojų ir savanorių, vyresniosios vadovybės ir vadovų grupių, žmogiškųjų išteklių padalinių ir visų kitų organizacijos nustatytų suinteresuotųjų subjektų vaidmenys ir pareigos;
 - d) ji yra reguliariai stebima ir peržiūrima, siekiant užtikrinti, kad ji toliau atitiktų atitinkamus teisės aktus ir būtų tinkamai ir veiksmingai įgyvendinama.
3. Priimančioji organizacija siunčiančiajai organizacijai pateikia rašytinį vienodo požiūrio, lygių galimybių ir nediskriminavimo principo ir politikos patvirtinimą ir konsultuoja siunčiančiąją organizaciją dėl išimčių, kurias, atsižvelgiant į konkrečias darbo aplinkybes, reikia padaryti apibrėžiant ES pagalbos savanorio vaidmenį ir profilį.
4. Siunčiančioji organizacija padeda priimančiajai organizacijai įgyvendinti vienodo požiūrio, lygių galimybių ir nediskriminavimo politiką ir išimtiniais atvejais padeda priimančiosioms organizacijoms prireikus konkrečiomis aplinkybėmis patikslinti šiuos principus.
5. Jei įmanoma, siunčiančioji organizacija reguliariai rengia atitinkamus mokymus ir teikia informaciją apie savo politiką ir principus visiems savo darbuotojams, siekdama užtikrinti, kad visi suinteresuotieji subjektai suprastų, paremtų ir įgyvendintų šią politiką.

6 SKYRIUS

NACIONALINĖS IR SAJUNGOS TEISĖS AKTŲ IR PRIIMANČIOSIOS ŠALIES TEISĖS AKTŲ LAIKYMASIS

13 straipsnis

Bendrosios nuostatos

1. Siunčiančiosios ir priimančiosios organizacijos užtikrina, kad būtų laikomasi atitinkamos nacionalinės ir Sąjungos teisės aktų ir priimančiosios šalies teisės aktų, įskaitant:
 - a) Reglamentą (ES) Nr. 375/2014, įskaitant 5 straipsnyje nurodytų bendrųjų principų laikymąsi;
 - b) teisės aktus, taikomus ES pagalbos savanorių teisiniam statusui;
 - c) taikomus teisės aktus dėl savanorių darbo sąlygų, sveikatos, saugos ir saugumo;
 - d) teisės aktus dėl vienodo požiūrio ir nediskriminavimo ir
 - e) teisės aktus dėl asmens duomenų apsaugos.
2. Siunčiančiosios ir priimančiosios organizacijos informuoja ES pagalbos savanorius apie jų teises ir teisinius išpareigojimus, nustatytus 1 dalyje nurodytuose teisės aktuose, ir jų teises į draudimą, kaip nurodyta Komisijos įgyvendinimo reglamente (ES), kuris turėtų būti priimtas pagal Reglamento (ES) Nr. 375/2014 9 straipsnio 3 dalį.

14 straipsnis

ES pagalbos savanorio teisinis statusas

1. Siunčiančioji organizacija laikosi teisės aktų, taikomų ES pagalbos savanorio teisiniam statusui. Todėl ji, kaip nurodyta Reglamento (ES) Nr. 375/2014 14 straipsnio 5 dalyje, parengia dislokavimo sutartį, kurią pasirašo ji pati ir ES pagalbos savanoris. Sutartyje nurodoma, kokie teisės aktai taikomi sutarčiai ir kokia jos jurisdikcija.

2. Siunčiančioji organizacija užtikrina, kad priimančioji organizacija laikytųsi sutarties, ir yra atsakinga už priimančiosios organizacijos padarytus dislokavimo sutarties nuostatų pažeidimus.

15 straipsnis

Pareiga informuoti ES pagalbos savanorius apie mokesčių taisykles

1. Prieš dislokavimą siunčiančioji organizacija informuoja ES pagalbos savanorį apie fiskalines taisykles, taikomas dienpinigiams siunčiančiosios organizacijos įsisteigimo šalyje ir, jei taikoma, dislokacijos šalyje.

2. Jei ES pagalbos savanoris nėra siunčiančiosios organizacijos įsisteigimo šalies gyventojas, siunčiančioji organizacija informuoja ES pagalbos savanorį apie jo pareigą susipažinti su jo konkrečiu atveju taikomomis jo gyvenamosios šalies fiskalinėmis taisyklėmis.

16 straipsnis

Duomenų apsauga

1. Tvarkydamos asmens duomenis, siunčiančiosios ir priimančiosios organizacijos, jei taikoma, laikosi Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 95/46/EB ⁽¹⁾ ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 45/2001 ⁽²⁾.

2. Siunčiančiosios ir priimančiosios organizacijos užtikrina, kad tvarkant visus savanorių kandidatų ir ES pagalbos savanorių asmens duomenis, įskaitant jų rinkimą, naudojimą, atskleidimą ir ištyrinimą, būtų užkirstas kelias piktnaudžiavimui asmens duomenimis ir jų netinkamam naudojimui. Tai taikoma visiems su savanoriais kandidatais ir ES pagalbos savanoriais susijusiems veiksams, visų pirma:

- a) įdarbinimui ir atrankai (įskaitant paraiškos formas, pokalbių užrašus ir savęs vertinimo klausimynus) ir
- b) ES pagalbos savanorių pasirengimui ir valdymui (įskaitant mokymosi ir pažangos planus, veiklos rezultatų peržiūrą ir kuravimą, sveikatos patikrinimo arba drausminių klausimų įrašus).

3. Siunčiančiosios ir priimančiosios organizacijos užtikrina, kad būtų tvarkomi tik aktualūs duomenys ir kad visi asmens duomenys, pvz., vardas ir pavardė, amžius, adresas ir gimimo data, įskaitant neskelbtinus duomenis, susijusius su įdarbinimu, užimtumu ir veiklos rezultatais būtų:

- a) renkami teisėtai ir tinkamai teisėtam tikslui;
- b) tvarkomi sąžiningai ir teisėtai;
- c) prireikus taisomi arba atnaujinami;
- d) prieinami tik įgaliotam personalui;
- e) pateikiami susipažinti atitinkamam savanoriui kandidatui arba ES pagalbos savanoriui, jei jis to paprašo;
- f) saugomi saugiai ir
- g) saugomi ne ilgiau nei būtina.

4. Tvarkydamos 3 dalyje nurodytus asmens duomenis siunčiančiosios ir priimančiosios organizacijos siekia gauti aiškų ES pagalbos savanorio sutikimą.

5. Siunčiančiosios ir priimančiosios organizacijos informuoja savanorį kandidatą arba ES pagalbos savanorį apie jo teisę į asmens duomenų apsaugą, teisę pateikti skundą ir teisę naudoti savo duomenis ir su jais susipažinti, taip pat teisę žinoti subjektų, kurie turės prieigą prie jo asmens duomenų, tapatybę, ir prie kokių duomenų kiekvienas subjektas turės prieigą.

⁽¹⁾ 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/E) dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo (OL L 281, 1995 11 23, p. 31).

⁽²⁾ 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo (OL L 8, 2001 1 12, p. 1).

17 straipsnis

Sąžiningumas ir elgesio kodeksas

1. Siunčiančiosios ir priimančiosios organizacijos susitaria dėl sąžiningumo politikos, kuria siekiama išvengti korupcijos ir kyšininkavimo, ir dėl elgesio kodekso, pagrįsto siunčiančiosios organizacijos valdymo politika, kuris tinkamas ir taikomas ES pagalbos savanoriams ir kuriame pateikiamos gairės dėl tinkamo elgesio ir sąžiningumo, kurių tikimasi ir reikalaujama per visą dalyvavimą ES pagalbos savanorių iniciatyvoje.
2. Elgesio kodeksas ES pagalbos savanoriams yra privalomas ir jame nustatomi bent šie reikalavimai:
 - a) išsipareigojimas formuoti tapatybės suvokimą apie ES pagalbos savanorių iniciatyvą ir prisidėti prie jos tikslų;
 - b) pagarba kitiems žmonėms ir jų orumui ir pagarba nediskriminavimo principui;
 - c) pagarba humanitarinės pagalbos principams, kaip nurodyta Reglamento (ES) Nr. 375/2014 5 straipsnio 1 dalyje;
 - d) išsipareigojimas saugoti vaikus ir pažeidžiamus suaugusiuosius, įskaitant visišką seksualinės prievartos netoleravimą;
 - e) visiškas narkotikų, kurie yra neteisėti dislokacijos šalyje, vartojimo netoleravimas;
 - f) vietos teisės aktų laikymasis;
 - g) sąžiningumas, kova su sukčiavimu ir korupcija;
 - h) aukštų asmeninio ir profesinio elgesio standartų laikymasis;
 - i) saugumo, sveikatos priežiūros ir saugos procedūrų laikymasis;
 - j) pareiga pranešti apie pažeidimus ir nuostatos dėl pranešimo apie pažeidimus;
 - k) taisyklės dėl ryšių su žiniasklaida ir informacijos valdymo ir
 - l) taisyklės, kuriomis draudžiama netinkamai naudoti organizacijos įrangą.
3. Visi ES pagalbos savanorio padarytų elgesio kodekso pažeidimų atvejai nagrinėjami laikantis siunčiančiosios organizacijos valdymo politikos.
4. Jeigu pažeidimas laikomas sunkiu nusižengimu, ES pagalbos savanoris anksčiau laiko baigia savanorišką veiklą ir prireikus apie jo elgesį pranešama atitinkamoms profesinėms ar teisinėms organizacijoms ar institucijoms.

18 straipsnis

Vaikų ir pažeidžiamų suaugusiųjų apsauga, įskaitant visišką seksualinės prievartos netoleravimą

1. Siunčiančiosios ir priimančiosios organizacijos išsipareigoja vykdyti visiško bet kokios prievartos prieš vaikus ir (arba) pažeidžiamus suaugusiuosius, įskaitant seksualinę prievartą, netoleravimo politiką. Jos turi gebėti pranešti apie prievartą, greitai ir tinkamai spręsti incidentus, remti aukas, užkirsti kelią pranešėjų viktimizacijai ir patraukti baudžiamojon atsakomybėn nusikaltimo vykdytojus.
2. Siunčiančiosios ir priimančiosios organizacijos užkerta kelią piktnaudžiavimui per ES pagalbos savanorių atranką ir jų įvadinius kursus bei mokymą, užtikrindamos atvirumo ir informacijos apie šią problemą politiką ir paskirdamos aiškias vadovavimo ir priežiūros funkcijas.
3. Siunčiančioji organizacija atlieka visus teisiškai privalomus patikrinimus, kad gautų leidimą savanoriui kandidatui dirbti su šiomis tikslinėmis grupėmis.
4. Siunčiančiosios ir priimančiosios organizacijos informuoja savanorius kandidatus ir ES pagalbos savanorius apie riziką ir rekomenduojamas prevencines priemones, kuriomis siekiama užkirsti kelią prievartos atvejams.

7 SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

19 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2014 m. spalio 24 d.

Komisijos vardu
Pirmininkas
José Manuel BARROSO

PRIEDAS

Kompetencijų sistema

1. Universalieji gebėjimai, kurių reikia daugelyje savanoriškos veiklos bei užimtumo sektorių ir kurie nėra specifiniai humanitarinės pagalbos gebėjimai

Gebėjimas	Aprašymas
1) Bendradarbiavimo ryšių plėtojimas ir palaikymas	
Darbas su kitais žmonėmis	<ul style="list-style-type: none"> — Suvokia ir gerbia įvairius darbo stilius ir gali prie jų prisitaikyti. — Supranta ir pripažįsta savo vaidmenį grupėje ir teigiamai bei aktyviai padeda siekti grupės tikslų. — Dalijasi naudinga informacija ir žiniomis su kolegomis, o kai reikia ir platesniu mastu. — Siekia konstruktyviai spręsti galinčius kilti konfliktus.
Bendravimas	<ul style="list-style-type: none"> — Veiksmingai bendrauja su kitais grupės nariais ir su grupei nepriklausančiais asmenimis. — Aktyviai klausosi kitų grupės narių pateiktų naujų ir skirtingų idėjų. — Bendrauja įvairiomis priemonėmis (asmeniškai, telefonu ir e. paštu), įskaitant nežodinį bendravimą, atitinkantį vietos sąlygas ir padėtį.
2) Požiūris į savanorišką veiklą	
	<ul style="list-style-type: none"> — Savanorišką veiklą laiko naudinga patirtimi. — Supranta savanoriškos veiklos ir aktyvaus pilietiškumo sąvokas ir jų vaidmenį visuomenėje, turi apie tai savo nuomonę. — Yra pasirengęs padėti be piniginio atlygio. — Prisiima atsakomybę už jam skirtas užduotis ir jas atlieka kiek galėdamas geriau net be piniginio atlygio. — Kaip savanoris siekia prisidėti prie organizacijos veiklos ir padėti paramos gavėjams (t. y. vietos bendruomenėms).
3) Savęs valdymas įtemptomis ir kintančiomis aplinkybėmis	
Savimonė ir atsparumas	<ul style="list-style-type: none"> — Geba susidoroti su stresu ir įveikti sunkumus. — Nustato streso priežastis ir žino, kaip sumažinti jų neigiamą poveikį. — Yra pasiruošęs kalbėti apie stresą ir sunkumus ir prireikus kreipiasi pagalbos. — Gali pritaikyti prie gyvenimo sąlygų, kai išteklių yra labai riboti ir patogumo lygis labai žemas. — Ramiai prisitaiko prie kintančių aplinkybių ir apribojimų ir konstruktyviai į juos reaguoja. — Supranta savo privalumus ir trūkumus ir tai, kokį poveikį jie gali daryti jo darbui.
Savarankiškumas	<ul style="list-style-type: none"> — Savarankiškai organizuoja savo veiklą darbe ir laisvalaikį. — Tvarko savo darbo dieną ir tinkamai nusistato prioritetus. — Pripažįsta, kad jo pareigos ribotos ir, kai reikia, atsiskaito aukštesnes pareigas einančiam (-iems) atsakingam (-iems) asmeniui (-ims).

Gebėjimas	Aprašymas
Savo lūkesčių valdymas	<ul style="list-style-type: none"> — Realistiškai suvokia, kiek jis gali prisidėti prie organizacijos veiklos ir padėti paramos gavėjams. — Koreguoja lūkesčius pagal kintančias aplinkybes.
Kultūrinis sąmoningumas	<ul style="list-style-type: none"> — Vengia kultūrinių stereotipų. — Yra atviras kultūrų skirtumams ir juos priima. — Gerbia kitas kultūras ir elgiasi taip, kad išvengtų nesusipratimų. — Atkreipia dėmesį į nežodinį bendravimą daugiakultūroje aplinkoje. — Nešališkai vertina skirtingus įsitikinimus, socialines normas ir vertybes. — Yra empatiškas ir jautrus
4) Lyderystės gebėjimai	
	<ul style="list-style-type: none"> — Motyvuoja kitus grupės (vietos ir tarptautinės) narius atlikti užduotį. — Įgalina kitus imtis atsakomybės jų kompetencijos srityje. — Aktyviai klausosi kitų. — Įkvepia pasitikėjimo kitiems. Jei yra už ką nors atsakingas: — aiškiai suformuluoja, kokias užduotis kiti turi atlikti ir ko iš jų tikisi; — patikrina, ar kiti suprato šias užduotis ir lūkesčius; — užtikrina grįžtamąjį ryšį ir vertina kitų indėlių; — priima sprendimus, atitinkančius veiksmų rizikos lygį, atsižvelgiant į veiksmų skubumą.
5) Rezultatyvumas	
Pasiekia tiesioginių veiklos rezultatų, daro gebėjimų stiprinimo pažangą ir apie tai praneša	<ul style="list-style-type: none"> — Laikosi požiūrio, kad viską galima padaryti, ir rodo iniciatyvą. — Nustato, ką būtina pagerinti siekiant tvarių rezultatų. — Veiksmingai praneša apie rezultatus. — Nustato, kurie asmenys turėtų mokytis iš jo patirties, ir siekia pristatyti nuveiktą darbą tiems, kurie turėtų užtikrinti rezultatų tęstinumą. — Ieško sprendimų. — Imasi veiksmų, kad išspręstų galinčius kilti konfliktus. <p>Jei yra atsakingas už gebėjimų stiprinimą:</p> <ul style="list-style-type: none"> — žino ir taiko įvairius organizacinių gebėjimų stiprinimo ribotais išteklių būdus; — žino ir taiko poreikių vertinimo būdus ir priemones, kad nustatytų sritis, kuriose reikia stiprinti gebėjimus.
Atskaitomybė	<ul style="list-style-type: none"> — Siekia laiku pristatyti rezultatus. — Siekia gauti atsiliepimų apie savo darbą ir atsižvelgdamas į juos imasi veiksmų. — Atsiskaito atitinkamam (-iems) asmeniui (-ims). — Ginčija sprendimus ir elgesį, kuriais pažeidžiamas organizacijos elgesio kodeksas ir (arba) kiti atitinkami humanitariniai standartai.

2. Specialieji gebėjimai, reikalingi ES pagalbos savanorių iniciatyvai vykdyti ir apskritai humanitarinei pagalbai teikti

Gebėjimas

Aprašymas

6) ES pagalbos savanorių iniciatyvos humanitarinių aplinkybių suvokimas ir humanitarinių principų taikymas

- Supranta humanitarinės pagalbos sistemą, jos įvairius veikėjus ir jos ryšį su kitomis išorės politikos sritimis, ypač žvelgiant iš ES perspektyvos.
- Supranta teorinius humanitarinės veiklos principus ir įprastą praktiką.
- Supranta atitinkamus humanitarinės pagalbos standartus ir elgesio kodeksus, be kita ko, susijusius su atskaitomybe ir kokybės valdymu, supranta humanitarinės pagalbos teisinį pagrindą.
- Supranta humanitarinių veiksmų etapus, įskaitant nelaimių prevenciją ir pasirengimą joms, nelaimių rizikos mažinimą, nelaimių rizikos valdymą, reagavimą į nelaimes ir atsigavimą po jų.
- Supranta su pagalba ir vystymusi susijusią teoriją ir praktiką ir požiūrį į atsparumą.
- Atsižvelgia į žmonių, nukentėjusių nuo nelaimių ar humanitarinės pagalbos krizių, poreikius, įgūdžius, gebėjimus ir patirtį.
- Supranta ES pagalbos savanorių iniciatyvos tikslus ir šių tikslų poveikį jo darbei dislokacijos laikotarpiu.
- Supranta atrankos, mokymo ir dislokacijos procesą.
- Supranta savanorio vaidmenį ir veiksmus, kurių reikia imtis prieš dislokavimą, jo metu ir po dislokavimo.
- Supranta šios iniciatyvos tikslą platesnėmis ES humanitarinės pagalbos politikos aplinkybėmis.

7) Visada dirba saugiai ir patikimai

- Suvokia, kad dislokavimo metu svarbu laikytis organizacijos saugos procedūrų.
- Suvokia ir taiko žalos nedarymo principą.
- Projekto metu nustato pavojus ir užkerta jiems kelią.
- Gali imtis veiksmų susidarius pavojingoms situacijoms.
- Sugeba valdyti stresą kilus saugumo incidentams.
- Turi pagrindinių pirmosios pagalbos teikimo įgūdžių.

8) Humanitarinės srities projektų valdymas

- Geba apibūdinti ir analizuoti įvairius humanitarinės pagalbos projekto ciklo etapus, įskaitant poreikių vertinimą, pagrindinio pasiūlymo ir biudžeto parengimą ir įvykdymą ir projekto įgyvendinimą, stebėseną bei vertinimą.
- Supranta ir taiko pagrindinius biudžeto sudarymo ir pasiūlymo rengimo principus.
- Supranta ir taiko pagrindinius projektų finansų valdymo principus.
- Supranta ir taiko projektų valdymo procesų skaidrumo principus.
- Supranta ir taiko pagrindinius veiklos rezultatų valdymo, stebėsenos ir vertinimo principus.

Gebėjimas	Aprašymas
9) Komunikavimas ir propagavimas	<ul style="list-style-type: none"> — Yra susipažinęs su ES pagalbos savanorių komunikacijos planu, aktyviai prie jo prisideda ir vykdo savo pareigą siekti šio plano tikslų. — Aiškiai pasisako už organizacines vertybes ir atitinkamai už ES pagalbos savanorių vertybes. — Nustato pirminius, antrinius ir ypatingos svarbos vietas suinteresuotuosius subjektus humanitarinės pagalbos srityje. — Supranta ir taiko priemones, kurios naudojamos tarptautinių ir vietos suinteresuotųjų subjektų paramai humanitarinės pagalbos srityje, kurioje jis dirba, sutelkti. — Kaip iniciatyvos šalininkas teikia aiškius ir įrodymais pagrįstus argumentus ir sukuria veiksmingą komunikacijos strategiją.

3. Techniniai gebėjimai, susiję su konkrečiomis žiniomis, svarbiomis humanitarinės pagalbos srityje

ES pagalbos savanoriai gali turėti gebėjimų šiose srityse (sąrašas neišsamus):

- finansų ir apskaitos
- teisės reikalų
- projektų valdymo ir administravimo
- projektų stebėsenos ir vertinimo
- ryšių (įskaitant matomumą, viešuosius ryšius ir reklamą)
- logistikos ir transporto
- žmogiškųjų išteklių valdymo ir mokymosi
- organizacinės plėtros ir gebėjimų stiprinimo
- strateginio politikos formavimo ir planavimo
- pranešimų apie riziką teikimo ir informavimo technologijų
- vandens ir sanitarijos
- apsaugos ir slėptuvių
- maisto, mitybos ir sveikatos
- pabėgėlių ir šalies viduje perkeltų asmenų
- lyčių klausimų
- vaikų apsaugos
- pragyvenimo
- pagalbos, atkūrimo ir vystymosi susiejimo
- nelaimių rizikos valdymo
- atsparumo didinimo
- duomenų ir žinių apie nelaimės
- rizikos ir pažeidžiamumo vertinimo ir planavimo ir nestabilumo bei konfliktų analizės
- prisitaikymo prie klimato kaitos ir ekosistema grindžiamo valdymo
- informuotumo didinimo ir švietimo
- miestų atsparumo ir kraštotvarkos
- bendruomenių plėtros

-
- socialinės apsaugos ir apsauginių sąlygų
 - atsparaus verslo ir infrastruktūros, įskaitant ypatingos svarbos infrastruktūros objektų apsaugą
 - rizikos finansavimo
 - stebėsenos ir išankstinio perspėjimo sistemų
 - pasirengimo nelaimėms ir nenumatytų atvejų planavimo
 - civilinės saugos ir reagavimo į nelaimes
 - vertinimo ir atsigavimo po nelaimių ir konfliktų
 - medicinos ir paramedicinos paslaugų
 - inžinerijos
 - savanorių valdymo
-

TARPTAUTINIAIS SUSITARIM AIS ĮSTEIGTŲ ORGANŲ PRIIMTI AKTAI

JUNGTINIO EUROPOS SAJUNGOS IR ŠVEICARIJOS ORO TRANSPORTO KOMITETO,
ĮSTEIGTO EUROPOS BENDRIJOS IR ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJOS SUSITARIMU DĖL ORO
TRANSPORTO, SPRENDIMAS Nr. 2/2014

2014 m. gruodžio 5 d.

**kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl oro trans-
porto priedas**

(2014/957/ES)

EUROPOS SAJUNGOS IR ŠVEICARIJOS ORO TRANSPORTO KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl oro transporto (toliau – Susitarimas), ypač
į jo 23 straipsnio 4 dalį,

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

Nuo 2015 m. vasario 1 d. Susitarimo priedas pakeičiamas šio sprendimo priedu.

Priimta Berne 2014 m. gruodžio 5 d.

Jungtinio komiteto vardu

Europos Sąjungos delegacijos vadovas
Margus RAHUOJA

Šveicarijos delegacijos vadovas
Peter MÜLLER

PRIEDAS

Šiame Susitarime:

- remiantis 2009 m. gruodžio 1 d. įsigaliojusia Lisabonos sutartimi, Europos Sąjunga pakeičia Europos bendriją ir perima Europos bendrijos teises bei pareigas;
- kai šiame priede nurodytuose teisės aktuose daromos nuorodos į Europos bendrijos, kurią pakeitė Europos Sąjunga, valstybes nares arba į reikalavimą, kad būtų sąsaja su Europos Sąjunga, šiame Susitarime tokios nuorodos laikomos ir nuorodomis į Šveicariją arba į reikalavimą, kad būtų sąsaja su Šveicarija;
- Susitarimo 4, 15, 18, 27 ir 35 straipsniuose daromos nuorodos į Tarybos reglamentus (EEB) Nr. 2407/92 ir (EEB) Nr. 2408/92 laikomos nuorodomis į Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1008/2008;
- nepažeidžiant šio Susitarimo 15 straipsnio, toliau išvardytuose Bendrijos direktyvose ir reglamentuose nurodyta sąvoka „Bendrijos oro vežėjas“ apima ir oro vežėją, kuriam išduota licencija oro susisiekimui vykdyti ir kurio pagrindinė verslo vieta bei, jeigu tokia yra, registruotoji būstinė yra Šveicarijoje pagal Reglamento (EB) Nr. 1008/2008 nuostatas. Nuorodos į Reglamentą (EEB) Nr. 2407/92 laikomos nuorodomis į Reglamentą (EB) Nr. 1008/2008;
- tolesniuose tekstuose pateikiamos nuorodos į Sutarties 81 ir 82 straipsnius arba į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 101 ir 102 straipsnius laikomos nuorodomis į šio Susitarimo 8 ir 9 straipsnius.

1. Aviacijos liberalizavimas ir kitos civilinės aviacijos taisyklės

Nr. 1008/2008

2008 m. rugsėjo 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl oro susisiekimo paslaugų teikimo Bendrijoje bendrųjų taisyklių

Nr. 2000/79

2000 m. lapkričio 27 d. Tarybos direktyva dėl Europos aviakompanijų asociacijos (AEA), Europos transporto darbuotojų federacijos (ETF), Europos skrydžių įgulų asociacijos (ECA), Europos regioninių aviakompanijų asociacijos (ERA) ir Tarptautinės oro vežėjų asociacijos (IACA) Europos susitarimo dėl civilinės aviacijos mobiliųjų darbuotojų darbo laiko organizavimo

Nr. 93/104

1993 m. lapkričio 23 d. Tarybos direktyva dėl tam tikrų darbo laiko organizavimo aspektų, iš dalies pakeista:

— Direktyva 2000/34/EB

Nr. 437/2003

2003 m. vasario 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl statistinių ataskaitų apie keleivių, krovinių ir pašto vežimą oro transportu

Nr. 1358/2003

2003 m. liepos 31 d. Komisijos reglamentas, įgyvendinantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 437/2003 dėl statistikos ataskaitų apie keleivių, krovinių ir pašto vežimą oro transportu ir iš dalies keičiantis jo I ir II priedus

Nr. 785/2004

2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl draudimo reikalavimų oro vežėjams ir orlaivių naudotojams, iš dalies pakeistas:

— Komisijos reglamentu (ES) Nr. 285/2010

Nr. 95/93

1993 m. sausio 18 d. Tarybos reglamentas dėl laiko tarpinių paskirstymo Bendrijos oro uostuose bendrųjų taisyklių (1–12 straipsniai), iš dalies pakeistas:

— Reglamentu (EB) Nr. 793/2004

Nr. 2009/12

2009 m. kovo 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva dėl oro uostų mokesčių

Nr. 96/67

1996 m. spalio 15 d. Tarybos direktyva dėl patekimo į Bendrijos oro uostuose teikiamų antžeminių paslaugų rinką (1–9, 11–23 ir 25 straipsniai)

Nr. 80/2009

2009 m. sausio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl Elgesio su kompiuterinėmis rezervavimo sistemomis kodekso ir panaikinantis Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2299/89

2. Konkurencijos taisyklės

Nr. 1/2003

2002 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamentas dėl konkurencijos taisyklių, nustatytų Sutarties 81 ir 82 straipsniuose, įgyvendinimo (1–13, 15–45 straipsniai)

(Kiek šis reglamentas susijęs su šio Susitarimo taikymu. Šio reglamento įtraukimas nedaro įtakos šiame Susitarime numatytam užduočių paskirstymui.)

Nr. 773/2004

2004 m. balandžio 7 d. Komisijos reglamentas dėl bylų nagrinėjimo Komisijoje pagal Sutarties 81 ir 82 straipsnius tvarkos, iš dalies pakeistas:

— Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1792/2006,

— Komisijos reglamentu (EB) Nr. 622/2008

Nr. 139/2004

2004 m. sausio 20 d. Tarybos reglamentas dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės (EB Susijungimų reglamentas) (1–18 straipsniai, 19 straipsnio 1–2 dalys ir 20–23 straipsniai)

Pagal Susijungimų reglamento 4 straipsnio 5 dalį Europos bendrijai ir Šveicarijai taikomos toliau nurodytos nuostatos:

- (1) Jeigu atsiranda Reglamento (EB) Nr. 139/2004 3 straipsnyje apibrėžta koncentracija, kuri yra ne Bendrijos masto, kaip apibrėžta to reglamento 1 straipsnyje, ir kurią galima patikrinti remiantis mažiausiai trijų EB valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos nacionaliniais konkurencijos įstatymais, to reglamento 4 straipsnio 2 dalyje nurodyti asmenys arba įmonės, prieš pateikdami pranešimą kompetentingoms institucijoms, gali argumentuotai pareiškimu pranešti EB Komisijai, kad ši turėtų patikrinti koncentraciją.
- (2) Europos Komisija visus pagal Reglamento (EB) Nr. 139/2004 4 straipsnio 5 dalį ir pirmesnę dalį pateiktus pareiškimus nedelsdama perduoda Šveicarijos Konfederacijai.
- (3) Jeigu Šveicarijos Konfederacija pareiškia nesutinkanti su prašymu perduoti svarstyti klausimą, kompetentinga Šveicarijos konkurencijos institucija išlaiko savo įgaliojimus, ir Šveicarijos Konfederacija pagal šią dalį svarstyti klausimo neperduoda.

Susijungimų reglamento 4 straipsnio 4 ir 5 dalyse, 9 straipsnio 2 bei 6 dalyse ir 22 straipsnio 2 dalyje nurodytų terminų laikomasi taip:

- (1) Europos Komisija nedelsdama perduoda kompetentingai Šveicarijos konkurencijos institucijai visus reikiamus dokumentus pagal 4 straipsnio 4 ir 5 dalis, 9 straipsnio 2 bei 6 dalis ir 22 straipsnio 2 dalį;
- (2) Reglamento (EB) Nr. 139/2004 4 straipsnio 4 ir 5 dalyse, 9 straipsnio 2 bei 6 dalyse ir 22 straipsnio 2 dalyje nurodyti terminai Šveicarijos Konfederacijai pradedami skaičiuoti nuo tos dienos, kurią kompetentinga Šveicarijos konkurencijos institucija gauna reikiamus dokumentus.

Nr. 802/2004

2004 m. balandžio 7 d. Komisijos reglamentas, įgyvendinantis Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės (1–24 straipsniai), iš dalies pakeistas:

- Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1792/2006,
- Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1033/2008,
- Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 1269/2013

Nr. 2006/111

2006 m. lapkričio 16 d. Komisijos direktyva dėl finansinių santykių tarp valstybių narių ir valstybės įmonių skaidrumo ir dėl finansinio skaidrumo tam tikrose įmonėse

Nr. 487/2009

2009 m. gegužės 25 d. Tarybos reglamentas dėl Sutarties 81 straipsnio 3 dalies taikymo tam tikrų grupių susitarimams ir suderintiems veiksams oro transporto sektoriuje

3. Aviacijos sauga

Nr. 216/2008

2008 m. vasario 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl bendrųjų taisyklių civilinės aviacijos srityje ir įsteigiantis Europos aviacijos saugos agentūrą, panaikinantį Tarybos direktyvą 91/670/EEB, Reglamentą (EB) Nr. 1592/2002 ir Direktyvą 2004/36/EB, iš dalies pakeistas:

- Komisijos reglamentu (EB) Nr. 690/2009,
- Reglamentu (EB) Nr. 1108/2009,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 6/2013

Agentūra ir Šveicarijoje turi teisę naudotis pagal reglamento nuostatas jai suteiktais įgaliojimais.

Komisija ir Šveicarijoje turi teisę naudotis pagal 11 straipsnio 2 dalį, 14 straipsnio 5 ir 7 dalis, 24 straipsnio 5 dalį, 25 straipsnio 1 dalį, 38 straipsnio 3 dalies i punktą, 39 straipsnio 1 dalį, 40 straipsnio 3 dalį, 41 straipsnio 3 ir 5 dalis, 42 straipsnio 4 dalį, 54 straipsnio 1 dalį ir 61 straipsnio 3 dalį jai suteiktais įgaliojimais dėl sprendimų.

Nepaisant Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl oro transporto priedo antroje įtraukoje numatyto horizontalaus suderinimo, reglamento 65 straipsnyje ar toje nuostatoje minimo Sprendimo 1999/468/EB nuostatose daromos nuorodos į valstybes nares nėra laikomos nuorodomis į Šveicariją.

Jokia šio reglamento nuostata nėra aiškinama taip, kad pagal ją EASA būtų perduodami įgaliojimai Šveicarijos vardu veikti pagal tarptautinius susitarimus kitais tikslais, nei siekiant padėti jai vykdyti jos pagal tuos susitarimus prisiimtus įsipareigojimus.

Reglamento tekstas šiame Susitarime pritaikomas taip:

- a) 12 straipsnis iš dalies keičiamas taip:
 - i) 1 dalyje po žodžio „Bendrijos“ įterpiami žodžiai „arba Šveicarijos“;
 - ii) 2 dalies a punkte po žodžio „Bendrija“ įterpiami žodžiai „arba Šveicarija“;

- iii) 2 dalies b ir c punktai išbraukiami;
- iv) pridedama ši dalis:
- „3. Kai Bendrija derasi su trečiaja šalimi, kad būtų sudarytas susitarimas, kuriame būtų numatyta, kad valstybė narė arba Agentūra gali išduoti pažymėjimus, remdamasi tos trečiosios šalies aviacijos institucijų išduotais pažymėjimais, ji deda visas pastangas, kad ir Šveicarijai būtų pasiūlyta sudaryti tokį susitarimą su ta trečiaja šalimi. Šveicarija savo ruožtu siekia su trečiosiomis šalimis sudaryti susitarimus, atitinkančius Bendrijos susitarimus.“;
- b) 29 straipsnis papildomas šia dalimi:
- „4. Nukrypstant nuo Europos Bendrijų kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 12 straipsnio 2 dalies a punkto, Šveicarijos piliečiai, turintys visas piliečiams suteikiamas teises, gali būti pagal sutartį įdarbinti Agentūros vykdomojo direktoriaus.“;
- c) 30 straipsnis papildomas šia pastraipa:
- „Šveicarija Agentūrai taiko šio priedo A priede pateiktą Protokolą dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų pagal A priedo priedėlį.“;
- d) 37 straipsnis papildomas šia pastraipa:
- „Šveicarija visateisiškai dalyvauja valdančiojoje taryboje ir joje turi tokias pat teises ir įsipareigojimus kaip ir Europos Sąjungos valstybės narės, išskyrus teisę balsuoti.“;
- e) 59 straipsnis papildomas šia dalimi:
- „12. Šveicarija prie šio straipsnio 1 dalies b punkte nurodyto finansinio įnašo prideda pagal šią formulę:
- $$S (0,2/100) + S [1 - (a + b) 0,2/100] c/C$$
- čia:
- S = Agentūros biudžeto dalis, nedengiama iš 1 dalies c ir d punktuose paminėtų mokesčių ir rinkliavų;
- a = asocijuotųjų valstybių skaičius;
- b = ES valstybių narių skaičius;
- c = Šveicarijos įnašas į Tarptautinės civilinės aviacijos organizacijos (ICAO) biudžetą;
- C = visas ES valstybių narių ir asocijuotųjų valstybių įnašas į ICAO biudžetą.“;
- f) 61 straipsnis papildomas šia pastraipa:
- „Nuostatos, susijusios su Bendrijos vykdoma Agentūros veikloje dalyvaujančių subjektų finansine kontrole Šveicarijoje, išdėstytos šio priedo B priede.“;
- g) į reglamento II priedą papildomai įtraukiami šie orlaiviai kaip gaminiai, kuriems taikomas 2003 m. rugsėjo 24 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1702/2003, nustatančio orlaivio tinkamumo skraidyti ir orlaivio bei susijusių jo gaminių, dalių ir prietaisų tinkamumo naudoti aplinkos atžvilgiu pažymėjimų išdavimą bei projektavimo ir gamybinių organizacijų sertifikavimą įgyvendinančias taisykles ⁽¹⁾, 2 straipsnio 3 dalies a punkto ii papunktis:
- orlaiviai [HB-ID]] – tipas CL600–2B19;
- orlaiviai [HB-IKR, HB-IMY, HB-IWY] – tipas „Gulfstream G-IV“;
- orlaiviai [HB-IM], HB-IVZ, HB-JES] – tipas „Gulfstream G-V“;
- orlaiviai [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF] – tipas MD900.

Nr. 1108/2009

2009 m. spalio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas, iš dalies keičiantis Reglamento (EB) Nr. 216/2008 nuostatas dėl aerodromų, oro eismo valdymo ir oro navigacijos paslaugų bei panaikinantis Direktyvą 2006/23/EB

⁽¹⁾ OL L 243, 2003 9 27, p. 6.

Nr. 805/2011

2011 m. rugpjūčio 10 d. Komisijos reglamentas, kuriuo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 216/2008 nustatomos išsamios skrydžių vadovų licencijų ir tam tikrų pažymėjimų taisyklės

Nr. 1178/2011

2011 m. lapkričio 3 d. Komisijos reglamentas, kuriuo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 216/2008 nustatomi su civilinės aviacijos orlaivių igula susiję techniniai reikalavimai ir administracinės procedūros, iš dalies pakeistas:

- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 290/2012,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 70/2014,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 245/2014

Nr. 3922/91

1991 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamentas dėl techninių reikalavimų ir administracinės tvarkos suderinimo civilinės aviacijos srityje (1–3 straipsniai, 4 straipsnio 2 dalis, 5–11 ir 13 straipsniai), iš dalies pakeistas:

- Reglamentu (EB) Nr. 1899/2006,
- Reglamentu (EB) Nr. 1900/2006,
- Komisijos reglamentu (EB) Nr. 8/2008,
- Komisijos reglamentu (EB) Nr. 859/2008

Nr. 996/2010

2010 m. spalio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl civilinės aviacijos avarijų ir incidentų tyrimo ir prevencijos, kuriuo panaikinama Direktyva 94/56/EB

Nr. 2003/42

2003 m. birželio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva dėl civilinės aviacijos įvykių pranešimų (1–12 straipsniai)

Nr. 1321/2007

2007 m. lapkričio 12 d. Komisijos reglamentas, nustatantis įgyvendinimo taisykles, pagal kurias centrinėje saugykloje integruojama civilinės aviacijos įvykių informacija, kuria keičiamasi pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2003/42/EB

Nr. 1330/2007

2007 m. rugsėjo 24 d. Komisijos reglamentas, nustatantis informacijos apie civilinės aviacijos įvykius, nurodytus Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2003/42/EB 7 straipsnio 2 dalyje, suinteresuotosioms šalims skleidimo taisyklių taikymą

Nr. 2042/2003

2003 m. lapkričio 20 d. Komisijos reglamentas dėl orlaivių nepertraukiamojo tinkamumo skraidyti ir aviacijos produktų dalių bei prietaisų tinkamumo naudoti ir šias užduotis atliekančių organizacijų bei darbuotojų patvirtinimo, iš dalies pakeistas:

- Komisijos reglamentu (EB) Nr. 707/2006,
- Komisijos reglamentu (EB) Nr. 376/2007,
- Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1056/2008,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 127/2010,

- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 962/2010,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 1149/2011,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 593/2012

Nr. 104/2004

2004 m. sausio 22 d. Komisijos reglamentas, nustatantis taisykles dėl Europos aviacijos saugos agentūros Apeliacinės valdybos organizacijos ir sudėties

Nr. 2111/2005

2005 m. gruodžio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl oro vežėjų, kuriems taikomas draudimas vykdyti veiklą Bendrijoje, Bendrijos sąrašo sudarymo ir oro transporto keleivių informavimo apie skrydį vykdančio oro vežėjo tapatybę bei panaikinantį Direktyvos 2004/36/EB 9 straipsnį

Nr. 473/2006

2006 m. kovo 22 d. Komisijos reglamentas, nustatantis oro vežėjų, kuriems galioja Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 2111/2005 II skyriuje nurodytas draudimas vykdyti veiklą Bendrijoje, Bendrijos sąrašo taikymo taisykles

Nr. 474/2006

2006 m. kovo 22 d. Komisijos reglamentas, sudarantis oro vežėjų, kuriems taikomas Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 2111/2005 II skyriuje nurodytas draudimas vykdyti veiklą Bendrijoje, Bendrijos sąrašą, paskutinį kartą iš dalies pakeistas:

- Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 368/2014

Nr. 1332/2011

2011 m. gruodžio 16 d. Komisijos reglamentas, kuriuo nustatomi bendri oro erdvės naudojimo reikalavimai ir veiklos procedūros, kad būtų išvengta susidūrimų ore

Nr. 646/2012

2012 m. liepos 16 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas, kuriuo nustatomos taisyklės, susijusios su vienkartinėmis ir periodinėmis baudomis, pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 216/2008

Nr. 748/2012

2012 m. rugpjūčio 3 d. Komisijos reglamentas, kuriuo nustatomos orlaivio tinkamumo skraidyti sertifikavimo, orlaivio ir susijusių gaminių, dalių bei prietaisų aplinkosauginio sertifikavimo, taip pat projektavimo ir gamybinių organizacijų sertifikavimo įgyvendinimo taisyklės, iš dalies pakeistas:

- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 7/2013,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 69/2014

Nr. 965/2012

2012 m. spalio 5 d. Komisijos reglamentas, kuriuo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 216/2008 nustatomi su orlaivių naudojimu skrydžiams susiję techniniai reikalavimai ir administracinės procedūros, iš dalies pakeistas:

- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 800/2013,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 71/2014,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 83/2014,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 379/2014

Nr. 2012/780

2012 m. gruodžio 5 d. Komisijos sprendimas dėl priegios prie Europos centrinės saugos rekomendacijų ir su jomis susijusių atsakymų saugyklos, sukurtos pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 996/2010 dėl civilinės aviacijos avarijų ir incidentų tyrimo ir prevencijos, kuriuo panaikinama Direktyva 94/56/EB, 18 straipsnio 5 dalį, teisių

Nr. 628/2013

2013 m. birželio 28 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas dėl Europos aviacijos saugos agentūros darbo metodų, taikomų atliekant standartizacijos patikrinimus ir vykdamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 216/2008 nustatytą taisyklių taikymo stebėseną, kuriuo panaikinamas Komisijos reglamentas (EB) Nr. 736/2006

Nr. 139/2014

2014 m. vasario 12 d. Komisijos reglamentas, kuriuo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 216/2008 nustatomi su aerodromais susiję reikalavimai ir administracinės procedūros

Nr. 319/2014

2014 m. kovo 27 d. Komisijos reglamentas dėl Europos aviacijos saugos agentūros renkamų mokesčių ir rinkliavų, panaikinant Reglamentą (EB) Nr. 593/2007

Nr. 452/2014

2014 m. balandžio 29 d. Komisijos reglamentas, kuriuo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 216/2008 nustatomi su orlaivių naudojimu skrydžiams, vykdomiems trečiųjų šalių vežėjų, susiję techniniai reikalavimai ir administracinės procedūros

4. Aviacijos saugumas

Nr. 300/2008

2008 m. kovo 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl civilinės aviacijos saugumo bendrųjų taisyklių ir panaikinant Reglamentą (EB) Nr. 2320/2002

Nr. 272/2009

2009 m. balandžio 2 d. Komisijos reglamentas, kuriuo papildomi Reglamento (EB) Nr. 300/2008 Europos Parlamento ir Tarybos priede nustatyti bendrieji pagrindiniai civilinės aviacijos saugumo standartai, iš dalies pakeistas:

- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 297/2010,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 720/2011,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 1141/2011,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 245/2013

Nr. 1254/2009

2009 m. gruodžio 18 d. Komisijos reglamentas, kuriuo nustatomi kriterijai, kurių laikydamosi valstybės narės gali netaikyti bendrųjų pagrindinių civilinės aviacijos saugumo standartų ir imtis alternatyvių saugumo priemonių

Nr. 18/2010

2010 m. sausio 8 d. Komisijos reglamentas, iš dalies keičiantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 300/2008 nuostatas dėl nacionalinių civilinės aviacijos saugumo kokybės kontrolės programų reikalavimų

Nr. 72/2010

2010 m. sausio 26 d. Komisijos reglamentas, kuriuo nustatoma Komisijos atliekamų patikrinimų aviacijos saugumo srityje tvarka

Nr. 185/2010

2010 m. kovo 4 d. Komisijos reglamentas, kuriuo nustatomos išsamios priemonės bendriesiems pagrindiniams aviacijos saugumo standartams įgyvendinti, iš dalies pakeistas:

- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 357/2010,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 358/2010,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 573/2010,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 983/2010,
- Komisijos reglamentu (ES) Nr. 334/2011,
- Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 859/2011,
- Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 1087/2011,
- Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 1147/2011,
- Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 173/2012,
- Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 711/2012,
- Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 1082/2012,
- Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 104/2013,
- Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 246/2013,
- Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 654/2013,
- Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 1103/2013,
- Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 1116/2013,
- Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 278/2014,
- Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 687/2014

Nr. 2010/774

2010 m. balandžio 13 d. Komisijos sprendimas, kuriuo nustatomos visapusiškos bendriesiems pagrindiniams aviacijos saugumo standartams įgyvendinti skirtos priemonės, kuriose pateikiama Reglamento (EB) Nr. 300/2008 18 straipsnio a punkte nurodyta informacija, iš dalies pakeistas:

- Komisijos sprendimu C(2010) 2604,
- Komisijos sprendimu C(2010) 3572,
- Komisijos sprendimu C(2010) 9139,
- Komisijos įgyvendinimo sprendimu C(2011) 5862,
- Komisijos įgyvendinimo sprendimu C(2011) 8042,
- Komisijos įgyvendinimo sprendimu C(2011) 9407,
- Komisijos įgyvendinimo sprendimu C(2012) 1228,
- Komisijos įgyvendinimo sprendimu C(2012) 5672,
- Komisijos įgyvendinimo sprendimu C(2012) 5880,
- Komisijos įgyvendinimo sprendimu C(2013) 1587,
- Komisijos įgyvendinimo sprendimu C(2013) 2045,
- Komisijos įgyvendinimo sprendimu C(2013) 4180,

- Komisijos įgyvendinimo sprendimu C(2013) 7275,
- Komisijos įgyvendinimo sprendimu C(2014) 1200,
- Komisijos įgyvendinimo sprendimu C(2014) 1635,
- Komisijos įgyvendinimo sprendimu C(2014) 3870,
- Komisijos įgyvendinimo sprendimu C(2014) 4054

Nr. 2013/511

2013 m. vasario 4 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas dėl keleivių ir kitų nei keleiviai asmenų tikrinimo mažo kiekio sprogstamųjų medžiagų ieškikliu kartu su rankiniu metalo detektoriumi

5. Oro eismo valdymas

Nr. 549/2004

2004 m. kovo 10 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas, nustatantis bendro Europos dangaus sukūrimo pagrindą (pagrindų reglamentas), iš dalies pakeistas:

- Reglamentu (EB) Nr. 1070/2009

Komisija turi teisę Šveicarijoje naudotis pagal 6, 8, 10, 11 ir 12 straipsnius jai suteiktais įgaliojimais.

10 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

2 dalyje žodžiai „Bendrijos lygmens“ turėtų būti pakeisti žodžiais „Bendrijos lygmens, įskaitant Šveicariją“.

Nepaisant Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl oro transporto priedo antroje įtraukoje nurodyto horizontalaus suderinimo, Reglamento (EB) Nr. 549/2004 5 straipsnyje ar toje nuostatoje minimo Sprendimo 1999/468/EB nuostatose daromos nuorodos į valstybes nares nėra laikomos nuorodomis į Šveicariją.

Nr. 550/2004

2004 m. kovo 10 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl oro navigacijos paslaugų teikimo bendrame Europos danguje (paslaugų teikimo reglamentas), iš dalies pakeistas:

- Reglamentu (EB) Nr. 1070/2009

Komisija turi teisę Šveicarijoje naudotis pagal 9a, 9b, 15a, 16 ir 17 straipsnius jai suteiktais įgaliojimais.

Reglamento nuostatos šiame Susitarime iš dalies keičiamos taip:

- a) 3 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

2 dalyje po žodžio „Bendrijoje“ įterpiami žodžiai „ir Šveicarijoje“;

- b) 7 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

1 ir 6 dalyse po žodžio „Bendrijoje“ įterpiami žodžiai „ir Šveicarijoje“;

- c) 8 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

1 dalyje po žodžio „Bendrijoje“ įterpiami žodžiai „ir Šveicarijoje“;

- d) 10 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

1 dalyje po žodžio „Bendrijoje“ įterpiami žodžiai „ir Šveicarijoje“;

- e) 16 straipsnio 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Komisija adresuoja savo sprendimą valstybėms narėms ir praneša apie tai paslaugų teikėjui, jei jis yra teisiškai suinteresuotas.“

Nr. 551/2004

2004 m. kovo 10 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl bendro Europos dangaus oro erdvės organizavimo ir naudojimo (oro erdvės reglamentas), iš dalies pakeistas:

— Reglamentu (EB) Nr. 1070/2009

Komisija turi teisę Šveicarijoje naudotis pagal 3a, 6 ir 10 straipsnius jai suteiktais įgaliojimais.

Nr. 552/2004

2004 m. kovo 10 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl Europos oro eismo valdymo tinklo sąveikos (sąveikos reglamentas), iš dalies pakeistas:

— Reglamentu (EB) Nr. 1070/2009

Komisija turi teisę Šveicarijoje naudotis pagal 4 straipsnį, 7 straipsnį ir 10 straipsnio 3 dalį jai suteiktais įgaliojimais.

Reglamento nuostatos šiame Susitarime iš dalies keičiamos taip:

a) 5 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

2 dalyje po žodžio „Bendrijoje“ įterpiami žodžiai „ar Šveicarijoje“;

b) 7 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

4 dalyje po žodžio „Bendrijoje“ įterpiami žodžiai „ar Šveicarijoje“;

c) III priedas iš dalies keičiamas taip:

3 skirsnio antroje ir paskutinėje įtraukose po žodžio „Bendrijoje“ įterpiami žodžiai „ar Šveicarijoje“.

Nr. 2150/2005

2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas, nustatantis lankstaus oro erdvės naudojimo bendrąsias taisykles

Nr. 1033/2006

2006 m. liepos 4 d. Komisijos reglamentas, nustatantis bendro Europos dangaus priešskrydinio etapo skrydžių planų procedūrų reikalavimus, iš dalies pakeistas:

— Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 923/2012,

— Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 428/2013

Nr. 1032/2006

2006 m. liepos 6 d. Komisijos reglamentas, nustatantis automatinų sistemų, kurias skrydžių valdymo tarnybos naudoja keisdamosi skrydžio duomenimis, perduodamos pranešimus, derindamos ir vienos kitai perduodamos skrydžių valdymą, reikalavimus, iš dalies pakeistas:

— Komisijos reglamentu (EB) Nr. 30/2009

Nr. 1794/2006

2006 m. gruodžio 6 d. Komisijos reglamentas, nustatantis bendrąją mokesčių už oro navigacijos paslaugas sistemą, iš dalies pakeistas:

— Komisijos reglamentu (ES) Nr. 1191/2010,

— Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 923/2012

Nr. 730/2006

2006 m. gegužės 11 d. Komisijos reglamentas dėl oro erdvės klasifikavimo ir skrydžių pagal regimųjų skrydžių taisykles vykdymo (RST) virš 195 skrydžių lygio, iš dalies pakeistas:

— Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 923/2012

Nr. 219/2007

2007 m. vasario 27 d. Tarybos reglamentas dėl bendros įmonės naujos kartos Europos oro eismo vadybos sistemai (SESAR) sukurti įsteigimo, iš dalies pakeistas:

— Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1361/2008,

— Tarybos reglamentu (ES) Nr. 721/2014

Nr. 633/2007

2007 m. birželio 7 d. Komisijos reglamentas, nustatantis pranešimo apie skrydžio duomenis ir paskaičiuotąjį laiką perdavimo protokolo, naudojamo pranešti, koordinuoti ir perduoti skrydžių valdymui iš vienos skrydžių valdymo tarnybos į kitą, taikymo reikalavimus, iš dalies pakeistas:

— Komisijos reglamentu (ES) Nr. 283/2011

Nr. 482/2008

2008 m. gegužės 30 d. Komisijos reglamentas, kuriuo nustatoma oro navigacijos paslaugų teikėjų diegtina programinės įrangos saugos užtikrinimo sistema ir iš dalies keičiamas Reglamento (EB) Nr. 2096/2005 II priedas

Nr. 29/2009

2009 m. sausio 16 d. Komisijos reglamentas, nustatantis bendro Europos dangaus duomenų ryšio paslaugų reikalavimus, iš dalies pakeistas:

— Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 441/2014.

Reglamento tekstas šiame Susitarime pritaikomas taip:

I priedo A dalyje papildomai įrašoma „Switzerland UIR“.

Nr. 262/2009

2009 m. kovo 30 d. Komisijos reglamentas, kuriuo nustatomi suderinto S režimo užklausklio kodų skyrimo ir naudojimo bendrame Europos danguje reikalavimai

Nr. 73/2010

2010 m. sausio 26 d. Komisijos reglamentas, kuriuo nustatomi bendro Europos dangaus oro navigacijos duomenų ir informacijos kokybės reikalavimai

Nr. 255/2010

2010 m. kovo 25 d. Komisijos reglamentas, kuriuo nustatomos bendrosios oro eismo srautų valdymo taisyklės, iš dalies pakeistas:

— Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 923/2012

Nr. 691/2010

2010 m. liepos 29 d. Komisijos reglamentas, kuriuo nustatomas oro navigacijos paslaugų teikimo ir tinklo funkcijų veiklos rezultatų planas ir iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 2096/2005, nustatantis bendruosius oro navigacijos paslaugų teikimo reikalavimus, iš dalies pakeistas:

— Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 1216/2011

Šveicarija privalo imtis Komisijos pagal reglamento 14 straipsnio 3 dalį priimtų taisyklių veiksmų po to, kai šie patvirtinami Jungtinio komiteto sprendimu.

Nr. C(2010)5134

2010 m. liepos 29 d. Komisijos sprendimas dėl Bendro Europos dangaus veiklos rezultatų apžvalgos įstaigos paskyrimo

Nr. 2014/672

2014 m. rugsėjo 24 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas dėl Bendro Europos dangaus veiklos rezultatų apžvalgos įstaigos paskyrimo pratęsimo

Nr. 176/2011

2011 m. vasario 24 d. Komisijos reglamentas dėl informacijos, pateiktinos prieš nustatant ir keičiant funkcinį oro erdvės bloką

Nr. 2011/121

2011 m. vasario 21 d. Komisijos sprendimas dėl 2012–2014 m. visos Europos Sąjungos oro navigacijos paslaugų teikimo veiklos rezultatų tikslų ir išpėjamųjų ribų nustatymo

Nr. 677/2011

2011 m. liepos 7 d. Komisijos reglamentas, kuriuo nustatomos išsamios oro eismo valdymo (OEV) tinklo funkcijų vykdymo taisyklės ir iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 691/2010

Nr. 2011/4130

2011 m. liepos 7 d. Komisijos sprendimas dėl tinklo valdytojo paskyrimo bendro Europos dangaus oro eismo valdymo (OEV) tinklo funkcijoms vykdyti

Nr. 1034/2011

2011 m. spalio 17 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas dėl oro eismo valdymo ir oro navigacijos paslaugų saugos priežiūros, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 691/2010

Nr. 1035/2011

2011 m. spalio 17 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas, kuriuo nustatomi bendrieji oro navigacijos paslaugų teikimo reikalavimai ir iš dalies keičiami reglamentai (EB) Nr. 482/2008 ir (ES) Nr. 691/2010, iš dalies pakeistas:

- Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 923/2012,
- Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 448/2014

Nr. 1206/2011

2011 m. lapkričio 22 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas, kuriuo nustatomi bendro Europos dangaus su apžvalga susiję orlaivių atpažinimo reikalavimai

Reglamento tekstas šiame Susitarime pritaikomas taip:

I priede papildomai įrašoma „Switzerland UIR“.

Nr. 1207/2011

2011 m. lapkričio 22 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas, kuriuo nustatomi bendro Europos dangaus su apžvalga susiję veikimo charakteristikų ir sąveikos reikalavimai

Nr. 923/2012

2012 m. rugsėjo 26 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas, kuriuo nustatomos bendrosios skrydžių taisyklės ir veiklos nuostatos dėl oro navigacijos paslaugų ir procedūrų ir iš dalies keičiami Įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 1035/2011 ir reglamentai (EB) Nr. 1265/2007, (EB) Nr. 1794/2006, (EB) Nr. 730/2006, (EB) Nr. 1033/2006 ir (ES) Nr. 255/2010

Nr. 1079/2012

2012 m. lapkričio 16 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas, kuriuo nustatomi bendrame Europos danguje naudojamų kalbinio ryšio kanalų išskirtymo reikalavimai, iš dalies pakeistas

— Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 657/2013

Nr. 390/2013

2013 m. gegužės 3 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas, kuriuo nustatomas oro navigacijos paslaugų teikimo ir tinklo funkcijų vykdymo veiklos rezultatų planas

Nr. 391/2013

2013 m. gegužės 3 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas, kuriuo nustatoma bendroji mokesčių už oro navigacijos paslaugas sistema

Nr. 409/2013

2013 m. gegužės 3 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas dėl Europos oro eismo valdymo planui įgyvendinti būtinų bendrų projektų apibrėžimo, valdymo struktūrų parengimo ir paskatų sukūrimo

Nr. 2014/132

2014 m. kovo 11 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas, kuriuo nustatomi antrojo ataskaitinio laikotarpio (2015–2019 m.) visos Sąjungos oro eismo valdymo tinklo tiksliniai veiklos rodikliai ir išpėjamosios ribos

Nr. 716/2014

2014 m. birželio 27 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas dėl bandomojo bendro projekto, reikalingo Europos oro eismo valdymo pagrindiniam planui įgyvendinti, sukūrimo

6. Aplinka ir triukšmas

Nr. 2002/30

2002 m. kovo 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva dėl taisyklių ir tvarkos, reglamentuojančios triukšmingų operacijų apribojimų įvedimą Bendrijos oro uostuose, nustatymo (1–12 ir 14–18 straipsniai)

(Taikomi I priedo pakeitimai, susiję su Akto dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos stojimo sąlygų ir sutarčių, kuriomis yra grindžiama Europos Sąjunga, pritaikomųjų pataisų II priedo 8 skyriaus („Transporto politika“) G skirsnio („Oro transportas“) 2 punktu.)

Nr. 89/629

1989 m. gruodžio 4 d. Tarybos direktyva dėl civilinių ikigarsinių reaktyvinių lėktuvų triukšmo skleidimo ribojimo

(1–8 straipsniai)

Nr. 2006/93

2006 m. gruodžio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva dėl lėktuvų, kuriems taikomi Tarptautinės civilinės aviacijos konvencijos antrosios redakcijos (1988 m.) 16 priedo 1 tomo II dalies 3 skyriaus reikalavimai, naudojimo reglamentavimo

7. Vartotojų apsauga

Nr. 90/314

1990 m. birželio 13 d. Tarybos direktyva dėl kelionių, atostogų ir organizuotų išvykų paketų

(1–10 straipsniai)

Nr. 93/13

1993 m. balandžio 5 d. Tarybos direktyva dėl nesąžiningų sąlygų sutartyse su vartotojais

(1–11 straipsniai)

Nr. 2027/97

1997 m. spalio 9 d. Tarybos reglamentas dėl oro vežėjo atsakomybės nelaimingų atsitikimų atveju (1–8 straipsniai), iš dalies pakeistas:

— Reglamentu (EB) Nr. 889/2002

Nr. 261/2004

2004 m. vasario 11 d. Parlamento ir Tarybos reglamentas, nustatantis bendras kompensavimo ir pagalbos keleiviams taisyklės atsisakymo vežti ir skrydžių atšaukimo arba atidėjimo ilgam laikui atveju, panaikinantį Reglamentą (EEB) Nr. 295/91

(1–18 straipsniai)

Nr. 1107/2006

2006 m. liepos 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl neigalių asmenų ir ribotos judėsenos asmenų teisių keliaujant oru

8. Kita

Nr. 2003/96

2003 m. spalio 27 d. Tarybos direktyva, pakeičianti Bendrijos energetikos produktų ir elektros energijos mokesčių struktūrą

(14 straipsnio 1 dalies b punktas ir 14 straipsnio 2 dalis)

9. Priedai

A.: Protokolas dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų

B.: Nuostatos, susijusios su Europos Sąjungos vykdoma Europos aviacijos saugos agentūros (EASA) veikloje dalyvaujančių Šveicarijos subjektų finansine kontrole

A PRIEDAS

PROTOKOLAS DĖL EUROPOS SĄJUNGOS PRIVILEGIJŲ IR IMUNITETŲ

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad remiantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 343 straipsniu ir Europos atominės energijos bendrijos (toliau – EAEB) steigimo sutarties 191 straipsniu Europos Sąjunga ir EAEB valstybių narių teritorijose naudojami privilegijomis ir imunitetais, būtinais jos užduotims atlikti,

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties:

I SKYRIUS

EUROPOS SĄJUNGOS NUOSAVYBĖ, LĖŠOS, TURTAS IR VEIKLA*1 straipsnis*

Sąjungos patalpos ir pastatai yra neliečiami. Juose neatliekama krata, jie nerekvizuojami, nekonziskuojami ar neeksproprijuojami. Be Teisingumo Teismo leidimo Sąjungos nuosavybei ir turtui netaikomos jokios administracinės ar teisinės suvaržymo priemonės.

2 straipsnis

Sąjungos archyvai yra neliečiami.

3 straipsnis

Sąjunga, jos turtas, pajamos ir kita nuosavybė yra atleidžiami nuo visų tiesioginių mokesčių.

Jei įmanoma, valstybių narių Vyriausybės imasi atitinkamų priemonių, kad būtų netaikomi arba kompensuojami netiesioginiai ar apyvartos mokesčiai, įeinantys į kilnojamojo ar nekilnojamojo turto kainą, tais atvejais, kai Sąjunga savo oficialiam naudojimui perka didelės vertės pirkinius, į kurių kainą įeina minimi mokesčiai. Tačiau šios nuostatos netaikomos tais atvejais, kai tai gali iškreipti konkurenciją Sąjungoje.

Atsiskaitymui už komunalines paslaugas netaikomos jokios mokesčių ir rinkliavų lengvatų.

4 straipsnis

Sąjungos oficialiam naudojimui skirtiems daiktams netaikomi jokie muitai, importo ir eksporto draudimai ir apribojimai; taip importuotų daiktų šalies, į kurią jie importuoti, teritorijoje negalima nei mokamai, nei nemokamai perleisti kitiems, išskyrus atvejus, kai tai daroma tos šalies Vyriausybės patvirtintomis sąlygomis.

Jokie muitai, importo ir eksporto draudimai ir apribojimai netaikomi ir Sąjungos leidiniams.

II SKYRIUS

KOMUNIKACIJA IR LAISSEZ-PASSER*5 straipsnis*

Oficialiai Sąjungos institucijų komunikacijai ir visų jų dokumentų perdavimui kiekvienos valstybės narės teritorijoje galioja tos pačios nuostatos kaip toje valstybėje esančioms diplomatinėms atstovybėms.

Oficiali Sąjungos institucijų korespondencija ir kita oficiali jų komunikacija necenzūruojamos.

6 straipsnis

Sąjungos institucijų pirmininkai gali išduoti šių institucijų nariams ir tarnautojams Tarybos paprasta balsų dauguma nustatytos formos *laissez-passer*, kuri valstybių narių valdžios institucijos pripažįsta kaip galiojantį kelionės dokumentą. Šie *laissez-passer* pareigūnams ir kitiems tarnautojams išduodami pagal Sąjungos pareigūnų tarnybos nuostatus ir kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygas.

Komisija gali sudaryti susitarimus dėl šių *laissez-passer* pripažinimo galiojančiais kelionės dokumentais trečiųjų šalių teritorijose.

III SKYRIUS

EUROPOS PARLAMENTO NARIAI

7 straipsnis

Laisvam Europos Parlamento narių, vykstančių į Europos Parlamento posėdžius ar grįžtantiems iš jų, judėjimui netaikomi jokie administraciniai ar kitokie apribojimai.

Muitinio tikrinimo ir valiutos keitimo kontrolės atžvilgiu Europos Parlamento nariams:

- a) jų pačių Vyriausybės sudaro tokias pat sąlygas, kokios yra sudaromos aukšto rango pareigūnams, keliaujantiems į užsienį laikinų oficialių vizitų;
- b) kitų valstybių narių Vyriausybės sudaro tokias pat sąlygas, kokios yra sudaromos užsienio Vyriausybių atstovams per jų laikinus oficialius vizitus.

8 straipsnis

Europos Parlamento nariai neapklausiami, nesulaikomi ir netraukiami teisinėn atsakomybėn dėl einant pareigas pareikštos nuomonės ar balsavimo.

9 straipsnis

Europos Parlamento nariai sesijų metu naudojasi:

- a) avo valstybės teritorijoje – imunitetais, kurie toje valstybėje yra suteikiami parlamento nariams;
- b) visų kitų valstybių narių teritorijose – imunitetu, saugančiu nuo bet kokios sulaikymo priemonės ir patraukimo teisinėn atsakomybėn.

Imunitetas taip pat galioja Europos Parlamento nariams vykstant į Europos Parlamento posėdžių vietą arba grįžtant iš jos.

Imunitetu negali naudotis narys, užkluptas darant nusikaltimą, taip pat joks imunitetas negali sukliudyti Europos Parlamentui pasinaudoti savo teise atšaukti vieno iš narių imunitetą.

IV SKYRIUS

VALSTYBIŲ NARIŲ ATSTOVAI, DALYVAUJANTYS EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ VEIKLOJE

10 straipsnis

Sąjungos institucijų veikloje dalyvaujantys valstybių narių atstovai, jų patarėjai ir techniniai ekspertai, eidami savo pareigas ir vykdamai į susitikimų vietą bei grįždami iš jos, naudojasi visomis įprastomis privilegijomis, imunitetais ir lengvatomis.

Šis straipsnis taikomas ir Sąjungos patariamųjų organų nariams.

V SKYRIUS

EUROPOS SĄJUNGOS PAREIGŪNAI IR KITI TARNAUTOJAI

11 straipsnis

Sąjungos pareigūnams ir kitiems tarnautojams, nepriklausomai nuo jų pilietybės, kiekvienos valstybės narės teritorijoje:

- a) pagal Sutarčių nuostatas dėl pareigūnų ir kitų tarnautojų atsakomybės Sąjungai ir dėl Europos Sąjungos Teisingumo Teismo jurisdikcijos spręsti Sąjungos ir jos pareigūnų bei kitų tarnautojų ginčus suteikiamas imunitetas, saugantis nuo patraukimo teisinėn atsakomybėn už einant pareigas atliktus veiksmus, įskaitant pasakytas ar rašytines kalbas. Šis imunitetas lieka galioti ir jiems nustojus eiti pareigas;
- b) kartu su sutuoktiniu ir išlaikomais šeimos nariais netaikomi migracijos apribojimai bei užsieniečių registracijos formalumai;
- c) taikant valiutų ar jų keitimo taisykles, sudaromos tokios pat sąlygos, kokios toje šalyje paprastai yra sudaromos tarptautinių organizacijų pareigūnams;
- d) pirmą kartą atvykstant į konkrečią šalį eiti pareigų, suteikiama teisė be maito importuoti savo baldus ir turtą, taip pat be maito, toje šalyje baigus eiti pareigas, iš tos šalies reeksportuoti savo baldus ir turtą, abiem atvejais laikantis tos šalies, kurioje naudojamas šia teise, Vyriausybės nustatytų privalomų sąlygų;
- e) suteikiama teisė asmeniniam naudojimui be maito importuoti ir vėliau reeksportuoti automobilį, įsigytą pagal vidaus rinkos sąlygas šalyje, kurioje gyvena prieš tai, arba šalyje, kurios piliečiai jie yra, abiem atvejais laikantis atitinkamos šalies Vyriausybės nustatytų privalomų sąlygų.

12 straipsnis

Sąjungos pareigūnai ir kiti tarnautojai moka Sąjungai mokesčius nuo Sąjungos jiems mokamų atlyginimų, darbo užmokesčio ir atlygių pagal sąlygas ir tvarką, kurias nustato Europos Parlamentas ir Taryba, priimdami reglamentus pagal įprastą teisėkūros procedūrą ir pasikonsultavę su atitinkamomis institucijomis.

Iš Sąjungos gaunamiems atlyginimams, darbo užmokesčiui ir atlygiams netaikomi nacionaliniai mokesčiai.

13 straipsnis

Taikant pajamų mokestį, turto mokestį ir palikimo mokestį, taip pat tarp Sąjungos valstybių narių pasirašytas sutartis dėl dvigubo apmokestinimo išvengimo, Sąjungos pareigūnai ir kiti tarnautojai, kurie vien todėl, kad eina pareigas Sąjungos tarnyboje, įgyja gyvenamąją vietą kitos valstybės narės nei šalies, kurioje prieš pradėdant eiti pareigas buvo jų nuolatinė gyvenamoji vieta mokesčių mokėjimo tikslais, teritorijoje, yra ir šalyje, kurioje faktiškai gyvena, ir nuolatinės gyvenamosios vietos mokesčių mokėjimo tikslais šalyje laikomi išlaikiusiais nuolatinę gyvenamąją vietą pastarojoje šalyje, jei ši yra Sąjungos narė. Ši nuostata taikoma ir sutuoktiniui, jei jis atskirai neužsiima mokama veikla, bei vaikams, kuriuos išlaiko ir kuriais rūpinasi šiame straipsnyje minimi asmenys.

Pirmesnėje pastraipoje minimiems asmenims priklausantis jų buvimo šalyje esantis kilnojamas turtas yra atleidžiamas nuo toje šalyje galiojančio palikimo mokesčio; apskaičiuojant palikimo mokestį, tokia nuosavybė yra laikoma esančia nuolatinės gyvenamosios vietos mokesčių mokėjimo tikslais šalyje, atsižvelgiant į trečiųjų šalių teises ir į galimą tarptautinių sutarčių dėl dvigubo apmokestinimo nuostatų taikymą.

Taikant šio straipsnio nuostatas neatsižvelgiama į nuolatinės gyvenamosias vietas, kurias minėti asmenys įgijo vien todėl, kad eina pareigas kitose tarptautinėse organizacijose.

14 straipsnis

Europos Parlamentas ir Taryba, priimdami reglamentus pagal įprastą teisėkūros procedūrą ir pasikonsultavę su atitinkamomis institucijomis, nustato Sąjungos pareigūnų ir kitų tarnautojų socialinio draudimo išmokų sistemą.

15 straipsnis

Europos Parlamentas ir Taryba, priimdami reglamentus pagal įprastą teisėkūros procedūrą ir pasikonsultavę su kitomis atitinkamomis institucijomis, nustato Sąjungos pareigūnų ir kitų tarnautojų kategorijas, kurioms taikomos visos arba kai kurios 11 straipsnio, 12 straipsnio antrosios pastraipos ir 13 straipsnio nuostatos.

Prie tokių kategorijų priskirtų pareigūnų ir kitų tarnautojų pavardės, pareigybių lygiai ir adresai periodiškai pateikiami valstybių narių Vyriausybėms.

VI SKYRIUS

EUROPOS SAJUNGOJE AKREDITUOTŲ TREČIŲJŲ ŠALIŲ MISIJŲ PRIVILEGIJOS IR IMUNITETAİ*16 straipsnis*

Valstybė narė, kurios teritorijoje yra Sąjungos būstinė, suteikia įprastus diplomatinis imunitetus ir privilegijas Sąjungoje akredituotoms trečiųjų šalių misijoms.

VII SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS*17 straipsnis*

Privilegijos, imunitetai ir lengvatos Sąjungos pareigūnams ir kitiems tarnautojams suteikiami vadovaujantis tik Sąjungos interesais.

Kiekviena Sąjungos institucija privalo atšaukti savo pareigūno ar kito tarnautojo imunitetą, jei, šios institucijos nuomone, tokio imuniteto atšaukimas neprieštarauja Sąjungos interesams.

18 straipsnis

Taikydamos šį protokolą, Sąjungos institucijos bendradarbiauja su atsakingomis suinteresuotųjų valstybių narių valdžios institucijomis.

19 straipsnis

11–14 straipsniai ir 17 straipsnis taikomi Komisijos nariams.

20 straipsnis

11–14 straipsniai ir 17 straipsnis taikomi Europos Sąjungos Teisingumo Teismo teisėjams, generaliniams advokatams, sekretoriams ir pranešėjų padėjėjams nepažeidžiant Protokolo dėl Europos Sąjungos Teisingumo Teismo statuto 3 straipsnio nuostatų dėl teisėjų ir generalinių advokatų imuniteto, saugančio nuo patraukimo teisinėn atsakomybėn.

21 straipsnis

Šis protokolas taip pat taikomas Europos investicijų bankui, jo organų nariams, darbuotojams ir valstybių narių atstovams, dalyvaujantiems jo veikloje, nepažeidžiant Protokolo dėl Europos investicijų banko statuto nuostatų.

Be to, Europos investicijų bankas valstybėje, kurioje yra banko buveinė, yra atleidžiamas nuo bet kokio apmokestinimo ar panašaus pobūdžio prievolių taikymo padėjęs jo kapitalui ir nuo įvairių galimų su tuo susijusių formalumų. Jo išformavimas ar likvidavimas taip pat negali būti apmokestinimo priežastis. Galiausiai pagal Statutą vykdomai banko ir jo organų veiklai netaikomas joks apyvartos mokestis.

22 straipsnis

Šis protokolas taip pat taikomas Europos Centriniam Bankui, jo organų nariams ir jo darbuotojams nepažeidžiant Protokolo dėl Europos centrinių bankų sistemos ir Europos Centrinio Banko statuto nuostatų.

Be to, Europos Centrinis Bankas valstybėje, kurioje yra banko buveinė, yra atleidžiamas nuo bet kokio apmokestinimo ar panašaus pobūdžio prievolių taikymo padidėjus jo kapitalui ir nuo įvairių galimų su tuo susijusių formalumų. Pagal Europos centrinių bankų sistemos ir Europos Centrinio Banko statutą vykdomai banko ir jo organų veiklai netaikomas joks apyvartos mokestis.

*Priedėlis***PROTOKOLO DĖL EUROPOS SAJUNGOS PRIVILEGIJŲ IR IMUNITETŲ TAIKYMO ŠVEICARIJOJE TVARKA**

1. Taikymas Šveicarijai

Protokole dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų (toliau – Protokolas) daromos nuorodos į valstybes nares turi būti laikomos ir nuorodomis į Šveicariją, nebent toliau pateiktose nuostatose nustatyta kitaip.

2. Agentūros atleidimas nuo netiesioginių mokesčių (įskaitant PVM)

Iš Šveicarijos eksportuojamoms prekėms ir paslaugoms Šveicarijos pridėtinės vertės mokestis (PVM) netaikomas. Vadovaujantis Protokolo 3 straipsnio antrąja pastraipa, atleidimas nuo PVM, taikomo Šveicarijoje oficialiam Agentūros naudojimui tiekiamoms prekėms ir teikiamoms paslaugoms, vykdomas sugrąžinant sumokėtą mokestį. Nuo PVM atleidžiama tuo atveju, jei bendra faktinė sąskaitoje faktūroje ar lygiaverčiame dokumente nurodyta prekių ir paslaugų pirkimo kaina yra ne mažesnė kaip 100 Šveicarijos frankų (įskaitant mokestį).

PVM grąžinamas pateikus Šveicarijos federalinės mokesčių administracijos pagrindiniam PVM skyriui tuo tikslu Šveicarijos parengtas formas. Prašymai dėl grąžinimo paprastai apsvarstomi per tris mėnesius nuo prašymo ir reikiamų patvirtinamųjų dokumentų pateikimo dienos.

3. Su Agentūros darbuotojais susijusių taisyklių taikymo tvarka

Taikant Protokolo 12 straipsnio antrąją pastraipą, Šveicarija, vadovaudamasi savo nacionalinės teisės principais, Agentūros pareigūnų ir kitų tarnautojų, kaip apibrėžta Tarybos reglamento (Euratomas, EAPB, EEB) Nr. 549/69 ⁽¹⁾ 2 straipsnyje, atlyginimams, darbo užmokesčiui ir atlygiams, kuriuos moka ir savo naudai vidaus mokesčiu apmokestina Europos Sąjunga, netaiko federalinių, kantonų ir savivaldybių mokesčių.

Taikant Protokolo 13 straipsnį, Šveicarija nelaikoma valstybe nare pagal šio priedėlio 1 punktą.

Agentūros pareigūnai ir kiti tarnautojai, taip pat jų šeimos nariai, kurie priklauso Europos Sąjungos pareigūnams ir kitiems tarnautojams taikomai socialinio draudimo sistemai, neprivalo tapti Šveicarijos socialinio draudimo sistemos nariais.

Europos Sąjungos Teisingumo Teismas turi išimtinę jurisdikciją spręsti visus su Agentūros ar Komisijos ir jų darbuotojų santykiais susijusius klausimus dėl Tarybos reglamento (EEB, Euratomas, EAPB) Nr. 259/68 ⁽²⁾ ir kitų Europos Sąjungos teisės nuostatų, kuriomis nustatomos darbo sąlygos, taikymo.

⁽¹⁾ 1969 m. kovo 25 d. Tarybos reglamentas (Euratomas, EAPB, EEB) Nr. 549/69, nustatantis Europos Bendrijų pareigūnų ir kitų tarnautojų kategorijas, kurioms taikomos Bendrijų protokolo dėl privilegijų ir imunitetų 12 straipsnio, 13 straipsnio antrosios pastraipos ir 14 straipsnio nuostatos (OL L 74, 1969 3 27, p. 1).

⁽²⁾ 1968 m. vasario 29 d. Tarybos reglamentas (EEB, Euratomas, EAPB) Nr. 259/68, nustatantis Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatus ir kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygas bei Komisijos pareigūnams laikinai taikomas specialias priemones (Kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygos) (OL L 56, 1968 3 4, p. 1).

B PRIEDAS

EUROPOS AVIACIJOS SAUGOS AGENTŪROS VEIKLOJE DALYVAUJANČIŲ ŠVEICARIJOS SUBJEKTŲ
FINANSINĖ KONTROLĖ

1 straipsnis

Tiesioginis bendravimas

Agentūra ir Komisija tiesiogiai bendrauja su visais Šveicarijoje įsisteigusiais asmenimis ar subjektais, kurie dalyvauja Agentūros veikloje: rangovais, Agentūros programų dalyviais, išmokų iš Agentūros arba Bendrijos biudžeto gavėjais ar subrangovais. Šie asmenys gali tiesiogiai siųsti Komisijai ir Agentūrai bet kokią svarbią informaciją ir dokumentus, kuriuos jie turi pateikti pagal šiame sprendime nurodytas priemones, taip pat pagal sudarytas sutartis ar susitarimus ir vadovaujantis tomis sutartis ar susitarimais priimtus sprendimus.

2 straipsnis

Patikros

1. Pagal Tarybos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 ⁽¹⁾ ir 2003 m. kovo 26 d. Agentūros valdančiosios tarybos priimtą finansinį reglamentą, taip pat Komisijos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 2343/2002 ⁽²⁾ ir pagal kitas šiame sprendime nurodytas priemones su Šveicarijoje įsisteigusiais gavėjais sudarytose sutartyse ar susitarimuose bei priimtuose sprendimuose gali būti numatyta, kad Agentūros ir Komisijos pareigūnai arba kiti Agentūros ir Komisijos įgalioti asmenys bet kuriuo metu gavėjų ir jų subrangovų patalpose gali atlikti mokslinį, finansinį, technologinį ar kitokį auditą.
2. Agentūros ir Komisijos pareigūnams ir kitiems Agentūros ir Komisijos įgaliotiems asmenims sudaromos tinkamos sąlygos patekti į patalpas, susipažinti su darbais, dokumentais ir visa informacija, įskaitant informaciją elektronine forma, kurios reikia tokiam auditui atlikti. Tokia prieigos teisė aiškiai nurodoma sutartyse ar susitarimuose, sudarytuose šiame sprendime nurodytomis priemonėmis įgyvendinti.
3. Europos Audito Rūmai turi tokias pat teises kaip ir Komisija.
4. Auditas gali būti atliekamas dar penkerius metus po šio sprendimo galiojimo pabaigos arba laikantis sutartyse, susitarimuose ar priimtuose sprendimuose numatytą terminų.
5. Šveicarijos federalinei audito tarnybai iš anksto pranešama apie Šveicarijos teritorijoje planuojamą atlikti auditą. Toks informavimas nėra teisinė sąlyga tokiam auditui atlikti.

3 straipsnis

Patikros vietoje

1. Pagal šį susitarimą Komisijai (OLAF) suteikiami įgaliojimai Šveicarijos teritorijoje atlikti patikras ir inspektavimą vietoje, laikantis Tarybos reglamente (Euratomas, EB) Nr. 2185/96 ⁽³⁾ nustatytų sąlygų ir tvarkos.
2. Komisija, ruošdamasi atlikti ir atlikdama patikras ir inspektavimą vietoje, glaudžiai bendradarbiauja su Šveicarijos federaline audito tarnyba ar kitomis Šveicarijos federalinės audito tarnybos paskirtomis kompetentingomis Šveicarijos institucijomis, kurioms tinkamu laiku pranešama apie patikrų ir inspektavimo objektus, tikslus bei teisinį pagrindą, kad jos galėtų suteikti visą reikiamą pagalbą. Tuo tikslu Šveicarijos kompetentingų institucijų pareigūnai gali dalyvauti vietoje atliekamose patikrose ir inspektavime.
3. Susijusių Šveicarijos kompetentingų institucijų pageidavimu Komisija patikras ir inspektavimą vietoje gali atlikti drauge su tomis institucijomis.

⁽¹⁾ 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento (OL L 248, 2002 9 16, p. 1).

⁽²⁾ 2002 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 2343/2002 dėl finansinio pagrindų reglamento, skirto įstaigoms, minėtoms Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento 185 straipsnyje (OL L 357, 2002 12 31, p. 72).

⁽³⁾ 1996 m. lapkričio 11 d. Tarybos reglamentas (Euratomas, EB) Nr. 2185/96 dėl Komisijos atliekamų patikrinimų ir inspektavimų vietoje siekiant apsaugoti Europos Bendrijų finansinius interesus nuo sukčiavimo ir kitų pažeidimų (OL L 292, 1996 11 15, p. 2).

4. Jei programos dalyviai nesutinka, kad būtų atlikta patikra ar inspektavimas vietoje, Šveicarijos institucijos, laikydamosi nacionalinių taisyklių, suteikia Komisijos inspektoriams reikalingą pagalbą, kad šie galėtų įvykdyti savo pareigą ir atlikti patikrą ar inspektavimą vietoje.

5. Komisija kuo greičiau praneša Šveicarijos federalinei audito tarnybai apie bet kokį faktą ar įtarimą, susijusį su pažeidimu, kurį ji pastebėjo atlikdama patikrą ar inspektavimą vietoje. Bet koku atveju Komisija privalo minėtajai institucijai pranešti apie tokių patikrų ir inspektavimo rezultatus.

4 straipsnis

Informavimas ir konsultacijos

1. Siekdamas tinkamai įgyvendinti šį priedą, Šveicarijos ir Bendrijos kompetentingos institucijos reguliariai keičiasi informacija ir vienos iš šalių prašymu rengia konsultacijas.

2. Šveicarijos kompetentingos institucijos nedelsdamos praneša Agentūrai ir Komisijai apie bet kokį jų pastebėtą faktą ar įtarimą, susijusį su sutarčių ar susitarimų, sudarytų taikant šiame sprendime nurodytas priemones, sudarymo ar vykdymo pažeidimu.

5 straipsnis

Konfidencialumas

Pagal šį priedą bet kokia forma perduota ar gauta informacija yra profesinė paslaptis ir yra saugoma taip pat, kaip panaši informacija saugoma pagal nacionalinę Šveicarijos teisę ir Bendrijos institucijoms taikomas atitinkamas nuostatas. Tokia informacija teikiama tik tiems asmenims, kuriems ją reikia žinoti vykdant savo pareigas Bendrijos institucijose, valstybėse narėse ar Šveicarijoje, ir gali būti naudojama tik veiksmingos susitariančiųjų šalių finansinių interesų apsaugos tikslais.

6 straipsnis

Administracinės priemonės ir nuobaudos

Nepažeisdama Šveicarijos baudžiamosios teisės taikymo principų, Agentūra ar Komisija gali taikyti administracines priemones ir nuobaudas pagal Reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002, Komisijos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 2342/2002 ⁽¹⁾ ir Tarybos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 2988/95 ⁽²⁾.

7 straipsnis

Išieškojimas ir vykdymas

Pagal šį sprendimą Agentūros ar Komisijos priimti sprendimai dėl asmenų, išskyrus valstybes, piniginės prievolės yra vykdytini Šveicarijoje.

Vykdomąjį raštą, patikrinusi tik akto autentiškumą, išduoda Šveicarijos Vyriausybės paskirta institucija, kuri apie tai privalo pranešti Agentūrai arba Komisijai. Sprendimas vykdomas Šveicarijoje galiojančia tvarka. Vykdomo sprendimo teisėtumą kontroliuoja Europos Sąjungos Teisingumo Teismas.

Pagal arbitražinę išlygą Europos Sąjungos Teisingumo Teismo priimti sprendimai vykdomi tokiais pačiomis sąlygomis.

⁽¹⁾ 2002 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 2342/2002, nustatantis išsamias Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento įgyvendinimo taisykles (OL L 357, 2002 12 31, p. 1).

⁽²⁾ 1995 m. gruodžio 18 d. Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 2988/95 dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos (OL L 312, 1995 12 23, p. 1).

ISSN 1977-0723 (elektroninis leidimas)
ISSN 1725-5120 (popierinis leidimas)



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT